



EUROOPAN PARLAMENTTI

2009 - 2014

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

2009/0165(COD)

24.1.2011

TARKISTUKSET

54 - 286

Mietintöluonnos
Sylvie Guillaume
(PE452.774v01-00)

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kansainvälisen suojelun myöntämistä tai poistamista koskevissa menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista (uudelleenlaatiminen)

Ehdotus direktiiviksi
(KOM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))

AM\853403FI.doc

PE456.698v01-00

Tarkistus 54
Georgios Papanikolaou

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 8 kappale

Komission teksti

(8) Euroopan pakolaisrahaston ja Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston resursseja *olisi* käytettävä, jotta yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän toisessa vaiheessa asetettujen vaatimusten täytäntöönpanossa voidaan asianmukaisesti tukea jäsenvaltioita, erityisesti niitä jäsenvaltioita, joiden turvapaikkajärjestelmään kohdistuu erityisiä ja suhteettoman suuria paineita ennen kaikkea niiden sijainnin tai väestötilanteen vuoksi.

Tarkistus

(8) Euroopan pakolaisrahaston ja Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston resursseja *on* käytettävä, jotta *muun muassa* yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän toisessa vaiheessa asetettujen vaatimusten täytäntöönpanossa voidaan asianmukaisesti tukea jäsenvaltioita, erityisesti niitä jäsenvaltioita, joiden turvapaikkajärjestelmään kohdistuu erityisiä ja suhteettoman suuria paineita ennen kaikkea niiden sijainnin tai väestötilanteen vuoksi. ***Jäsenvaltioille, jotka väkilukuunsa nähden vastaanottavat suhteettoman suuren määrän turvapaikkahakemuksia, on tarjottava välittömästi tukea sekä Euroopan pakolaisrahaston että Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston varoista, jotta ne voivat noudattaa tämän direktiivin säännöksiä.***

Or. el

Tarkistus 55
Daniël van der Stoep

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 10 kappale

Komission teksti

(10) Tämän direktiivin päätarkoituksena on kehittää edelleen vähimmäisvaatimuksia kansainvälisen suojelun myöntämistä tai poistamista koskevia jäsenvaltioiden

Tarkistus

(10) Tämän direktiivin päätarkoituksena on kehittää edelleen vähimmäisvaatimuksia kansainvälisen suojelun myöntämistä tai poistamista koskevia jäsenvaltioiden

menettelyjä varten *yhteisen turvapaikkamenettelyn luomiseksi yhteisöön.*

menettelyjä varten.

Or. nl

Tarkistus 56

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ehdotus direktiiviksi

Johdanto-osan 13 kappale

Komission teksti

(13) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet. Tällä direktiivillä pyritään edistämään erityisesti perusoikeuskirjan *1, 18, 19, 21, 24 ja 47 artiklan* soveltamista, ja direktiivi on pantava täytäntöön niiden mukaisesti.

Tarkistus

(13) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet. Tällä direktiivillä pyritään edistämään erityisesti perusoikeuskirjan *1, 4, 18, 19, 21, 24 ja 47 artiklan* soveltamista, ja direktiivi on pantava täytäntöön niiden mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 57

Sophia in 't Veld

Ehdotus direktiiviksi

Johdanto-osan 14 a kappale (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(14 a) Jäsenvaltioiden on noudatettava kaikilta osin palauttamiskiellonperiaatetta ja turvapaikkaoikeutta, johon sisältyy mahdollisuus päästä turvapaikkamenettelyn piiriin, mikä koskee kaikkia henkilöitä, jotka haluavat hakea turvapaikkaa ja kuuluvat jäsenvaltion lainkäyttövaltaan, ja myös niitä, jotka ovat EU:n tai jonkin jäsenvaltion elimen tosiasiallisessa määräysvallassa;

Tarkistus 58**Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil****Ehdotus direktiiviksi****Johdanto-osan 15 kappale***Komission teksti*

(15) On tärkeää, että kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset ratkaistaan tosiseikkojen perusteella ja että ensimmäisen päätöksen tekevät viranomaiset, joiden henkilöstöllä on asianmukaiset tiedot **tai** tarpeellinen koulutus turvapaikka- ja pakolaisasioiden alalla.

Tarkistus

(15) On tärkeää, että kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset ratkaistaan tosiseikkojen perusteella ja että ensimmäisen päätöksen tekevät viranomaiset, joiden henkilöstöllä on asianmukaiset tiedot **ja** tarpeellinen koulutus turvapaikka- ja pakolaisasioiden alalla.

Tarkistus 59**Mario Borghezio****Ehdotus direktiiviksi****Johdanto-osan 18 kappale***Komission teksti*

(18) Jotta suojelua tarvitsevat henkilöt voidaan tunnustaa asianmukaisesti Geneven yleissopimuksen 1 artiklassa tarkoitetuiksi pakolaisiksi tai henkilöiksi, jotka voivat saada toissijaista suojelua, jokaisella hakijalla olisi oltava tosiasiallinen pääsy menettelyihin sekä mahdollisuus toimia yhteistyössä ja olla yhteydessä asianmukaisella tavalla toimivaltaisiin viranomaisiin, niin että hän voi esittää tapaukseensa liittyvät tosiseikat, sekä riittävät menettelyä koskevat takeet asiansa hoitamiseksi menettelyn kaikissa eri vaiheissa. Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkintamenettelyssä hakijalla olisi myös yleensä oltava vähintään oikeus jäädä maahan, kunnes määrittävä viranomainen

Tarkistus

(18) Jotta suojelua tarvitsevat henkilöt voidaan tunnustaa asianmukaisesti Geneven yleissopimuksen 1 artiklassa tarkoitetuiksi pakolaisiksi tai henkilöiksi, jotka voivat saada toissijaista suojelua, jokaisella hakijalla olisi oltava tosiasiallinen pääsy menettelyihin sekä mahdollisuus toimia yhteistyössä ja olla yhteydessä asianmukaisella tavalla toimivaltaisiin viranomaisiin, niin että hän voi esittää tapaukseensa liittyvät tosiseikat, sekä riittävät menettelyä koskevat takeet asiansa hoitamiseksi menettelyn kaikissa eri vaiheissa. Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkintamenettelyssä hakijalla olisi myös yleensä oltava vähintään oikeus jäädä maahan, kunnes määrittävä viranomainen

on tehnyt päätöksensä, oikeus käyttää tulkkia asiansa esittämiseen, jos viranomaiset kuulevat häntä, mahdollisuus olla yhteydessä Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun (UNHCR) edustajaan ja järjestöihin, jotka tarjoavat neuvontaa kansainvälistä suojelua hakeville, oikeus saada päätös asianmukaisesti tiedoksi, saada tieto päätöksen perusteluina olevista tosiseikoista ja oikeudellisista seikoista, mahdollisuus pyytää neuvoa oikeudelliselta tai muulta neuvonantajalta ja oikeus saada tietoja oikeudellisesta asemastaan menettelyn ratkaisevissa vaiheissa kielellä, jota **hakijan voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän**, ja jos päätös on kielteinen, oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin tuomioistuimessa.

on tehnyt päätöksensä, oikeus käyttää tulkkia asiansa esittämiseen, jos viranomaiset kuulevat häntä, mahdollisuus olla yhteydessä Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun (UNHCR) edustajaan ja järjestöihin, jotka tarjoavat neuvontaa kansainvälistä suojelua hakeville, oikeus saada päätös asianmukaisesti tiedoksi, saada tieto päätöksen perusteluina olevista tosiseikoista ja oikeudellisista seikoista, mahdollisuus pyytää neuvoa oikeudelliselta tai muulta neuvonantajalta ja oikeus saada tietoja oikeudellisesta asemastaan menettelyn ratkaisevissa vaiheissa kielellä, jota **hakija ymmärtää**, ja jos päätös on kielteinen, oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin tuomioistuimessa.

Or. it

Tarkistus 60

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

Johdanto-osan 18 kappale

Komission teksti

(18) Jotta suojelua tarvitsevat henkilöt voidaan tunnustaa asianmukaisesti Geneven yleissopimuksen 1 artiklassa tarkoitetuiksi pakolaisiksi tai henkilöiksi, jotka voivat saada toissijaista suojelua, jokaisella hakijalla olisi oltava tosiasiallinen pääsy menettelyihin sekä mahdollisuus toimia yhteistyössä ja olla yhteydessä asianmukaisella tavalla toimivaltaisiin viranomaisiin, niin että hän voi esittää tapaukseensa liittyvät tosiseikat, sekä **riittävät** menettelyä koskevat takeet asiansa hoitamiseksi menettelyn kaikissa eri vaiheissa. Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkintamenettelyssä hakijalla **olisi** myös

Tarkistus

(18) Jotta suojelua tarvitsevat henkilöt voidaan tunnustaa asianmukaisesti Geneven yleissopimuksen 1 artiklassa tarkoitetuiksi pakolaisiksi tai henkilöiksi, jotka voivat saada toissijaista suojelua, jokaisella hakijalla olisi oltava tosiasiallinen pääsy menettelyihin sekä mahdollisuus toimia yhteistyössä ja olla yhteydessä asianmukaisella tavalla toimivaltaisiin viranomaisiin, niin että hän voi esittää tapaukseensa liittyvät tosiseikat, sekä **tosiasialliset** menettelyä koskevat takeet asiansa hoitamiseksi menettelyn kaikissa eri vaiheissa. Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkintamenettelyssä hakijalla **on** myös

yleensä oltava vähintään oikeus jäädä maahan, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä, oikeus käyttää tulkkia asiansa esittämiseen, jos viranomaiset kuulevat häntä, mahdollisuus olla yhteydessä Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun (UNHCR) edustajaan ja järjestöihin, jotka tarjoavat neuvontaa kansainvälistä suojelua hakeville, oikeus saada päätös asianmukaisesti tiedoksi, saada tieto päätöksen perusteluina olevista tosiseikoista ja oikeudellisista seikoista, mahdollisuus pyytää neuvoa oikeudelliselta tai muulta neuvonantajalta ja oikeus saada tietoja oikeudellisesta asemastaan menettelyn ratkaisevissa vaiheissa kielellä, jota **hakijan voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän**, ja jos päätös on kielteinen, oikeus tehokkaiisiin oikeussuojakeinoihin tuomioistuimessa.

yleensä oltava vähintään oikeus jäädä maahan, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä, **ja jos päätös on kielteinen riittävä aika hakea muutosta**, oikeus käyttää tulkkia asiansa esittämiseen, jos viranomaiset kuulevat häntä, mahdollisuus olla yhteydessä Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun (UNHCR) edustajaan ja järjestöihin, jotka tarjoavat neuvontaa kansainvälistä suojelua hakeville, oikeus saada päätös asianmukaisesti tiedoksi, saada tieto päätöksen perusteluina olevista tosiseikoista ja oikeudellisista seikoista, mahdollisuus pyytää neuvoa oikeudelliselta tai muulta neuvonantajalta ja oikeus saada tietoja oikeudellisesta asemastaan menettelyn ratkaisevissa vaiheissa kielellä, jota **hakija ymmärtää**, ja jos päätös on kielteinen, oikeus tehokkaiisiin oikeussuojakeinoihin tuomioistuimessa.

Or. en

Tarkistus 61 **Sophia in 't Veld**

Ehdotus direktiiviksi **Johdanto-osan 18 kappale**

Komission teksti

(18) Jotta suojelua tarvitsevat henkilöt voidaan tunnustaa asianmukaisesti Geneven yleissopimuksen 1 artiklassa tarkoitetuiksi pakolaisiksi tai henkilöiksi, jotka voivat saada toissijaista suojelua, jokaisella hakijalla olisi oltava tosiasiallinen pääsy menettelyihin sekä mahdollisuus toimia yhteistyössä ja olla yhteydessä asianmukaisella tavalla toimivaltaisiin viranomaisiin, niin että hän voi esittää tapaukseensa liittyvät tosiseikat, sekä riittävät menettelyä koskevat takeet asiansa hoitamiseksi menettelyn kaikissa eri vaiheissa. Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen

Tarkistus

(18) Jotta suojelua tarvitsevat henkilöt voidaan tunnustaa asianmukaisesti Geneven yleissopimuksen 1 artiklassa tarkoitetuiksi pakolaisiksi tai henkilöiksi, jotka voivat saada toissijaista suojelua, jokaisella hakijalla olisi oltava tosiasiallinen pääsy menettelyihin sekä mahdollisuus toimia yhteistyössä ja olla yhteydessä asianmukaisella tavalla toimivaltaisiin viranomaisiin, niin että hän voi esittää tapaukseensa liittyvät tosiseikat, sekä riittävät menettelyä koskevat takeet asiansa hoitamiseksi menettelyn kaikissa eri vaiheissa. Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen

tutkintamenettelyssä hakijalla olisi myös yleensä oltava vähintään oikeus jäädä maahan, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä, oikeus käyttää tulkkia asiansa esittämiseen, jos viranomaiset kuulevat häntä, mahdollisuus olla yhteydessä Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun (UNHCR) edustajaan ja järjestöihin, jotka tarjoavat neuvontaa kansainvälistä suojelua hakeville, oikeus saada päätös asianmukaisesti tiedoksi, saada tieto päätöksen perusteluina olevista tosiseikoista ja oikeudellisista seikoista, mahdollisuus pyytää neuvoa oikeudelliselta tai muulta neuvonantajalta ja oikeus saada tietoja oikeudellisesta asemastaan menettelyn ratkaisevissa vaiheissa kielellä, jota hakijan voidaan kohtuudella olettaa ymmärtävän, ja jos päätös on kielteinen, oikeus tehokkaiisiin oikeussuojakeinoihin tuomioistuimessa.

tutkintamenettelyssä hakijalla olisi myös yleensä oltava vähintään oikeus jäädä maahan, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt *lopullisen* päätöksensä, *myös silloin kuin hakija hakee muutosta päätökseen, ja niin pitkäksi aikaa kuin toimivaltainen tuomioistuin sallii*, oikeus käyttää tulkkia asiansa esittämiseen, jos viranomaiset kuulevat häntä, mahdollisuus olla yhteydessä Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun (UNHCR) edustajaan ja järjestöihin, jotka tarjoavat neuvontaa kansainvälistä suojelua hakeville, oikeus saada päätös asianmukaisesti tiedoksi, saada tieto päätöksen perusteluina olevista tosiseikoista ja oikeudellisista seikoista, mahdollisuus pyytää neuvoa oikeudelliselta tai muulta neuvonantajalta ja oikeus saada tietoja oikeudellisesta asemastaan menettelyn ratkaisevissa vaiheissa kielellä, jota hakija ymmärtää, ja jos päätös on kielteinen, oikeus tehokkaiisiin oikeussuojakeinoihin tuomioistuimessa.

Or. en

Tarkistus 62 **Monika Hohlmeier**

Ehdotus direktiiviksi **Johdanto-osan 20 kappale**

Komission teksti

(20) Lisäksi olisi *säädettävä erityisistä menettelyllisistä takeista, jotka koskevat* kaikkein heikoimmassa asemassa *olevia hakijoita*, kuten *alaikäisiä*, ilman huoltajaa *olevia alaikäisiä*, kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan väkivallan *uhreja* sekä *vammaisia*, jotta voitaisiin luoda tarvittavat edellytykset sille, että he voivat tosiasiallisesti päästä menettelyihin ja esittää tarvittavat seikat kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen perustelemiseksi.

Tarkistus

(20) Lisäksi olisi *kiinnitettävä erityistä huomiota erityistarpeisiin, joita on* kaikkein heikoimmassa asemassa *olevilla hakijoilla*, kuten *alaikäisillä*, ilman huoltajaa *olevilla alaikäisillä*, kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan väkivallan *uhreilla* sekä *vammaisilla*, jotta voitaisiin luoda tarvittavat edellytykset sille, että he voivat tosiasiallisesti päästä menettelyihin ja esittää tarvittavat seikat kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen perustelemiseksi.

Perustelu

Viranomaiset olisi veloitettava varmistamaan, että erityisesti kaikkein heikoimmassa asemassa olevat hakijat voivat hyödyntää menettelyjä tehokkaasti ja että heidän erityistilanteensa otetaan huomioon. Tämä ei kuitenkaan saa synnyttää uusia esteitä menettelyille tai mahdollisuuksia menettelyjen väärinkäyttöön, vaan noudatetaan uudelleenlaatumisen tavoitetta pitää menettely mahdollisimman lyhyenä ja tehokkaana.

Tarkistus 63**Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta****Ehdotus direktiiviksi****Johdanto-osan 20 kappale***Komission teksti*

(20) Lisäksi olisi säädettävä erityisistä menettelyllisistä takeista, jotka koskevat kaikkein heikoimmassa asemassa olevia hakijoita, kuten alaikäisiä, ilman huoltajaa olevia alaikäisiä, kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan väkivallan uhreja sekä vammaisia, jotta voitaisiin luoda tarvittavat edellytykset sille, että he voivat tosiasiallisesti päästä menettelyihin ja esittää tarvittavat seikat kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen perustelemiseksi.

Tarkistus

(20) Lisäksi olisi säädettävä erityisistä menettelyllisistä takeista, jotka koskevat kaikkein heikoimmassa asemassa olevia hakijoita, kuten alaikäisiä, ilman huoltajaa olevia alaikäisiä, **raskaana olevia naisia**, kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan väkivallan uhreja sekä vammaisia, jotta voitaisiin luoda tarvittavat edellytykset sille, että he voivat tosiasiallisesti päästä menettelyihin ja esittää tarvittavat seikat kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen perustelemiseksi.

Tarkistus 64**Sylvie Guillaume****Ehdotus direktiiviksi****Johdanto-osan 20 kappale***Komission teksti*

(20) Lisäksi olisi säädettävä erityisistä menettelyllisistä takeista, jotka koskevat kaikkein heikoimmassa asemassa olevia

Tarkistus

(20) Lisäksi olisi säädettävä erityisistä menettelyllisistä takeista, jotka koskevat kaikkein heikoimmassa asemassa olevia

hakijoita, kuten alaikäisiä, ilman huoltajaa olevia alaikäisiä, kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan väkivallan uhreja sekä vammaisia, jotta voitaisiin luoda tarvittavat edellytykset sille, että he voivat tosiasiallisesti päästä menettelyihin ja esittää tarvittavat seikat kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen perustelemiseksi.

hakijoita, kuten alaikäisiä, ilman huoltajaa olevia alaikäisiä, kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan väkivallan, **kuten sukupuoleen perustuvan väkivallan tai vahingollisten perinteisten käytäntöjen** uhreja sekä vammaisia, jotta voitaisiin luoda tarvittavat edellytykset sille, että he voivat tosiasiallisesti päästä menettelyihin ja esittää tarvittavat seikat kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen perustelemiseksi.

Or. fr

Tarkistus 65

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

Johdanto-osan 22 kappale

Komission teksti

(22) Nais- ja mieshakijoiden todellisen tasa-arvon varmistamiseksi tutkintamenettelyjen olisi oltava sukupuolisensitiivisiä. Erityisesti henkilökohtaiset puhuttelut olisi järjestettävä tavalla, joka antaa sekä nais- että mieshakijoille mahdollisuuden puhua kokemuksistaan **tapauksissa, joihin liittyy sukupuoleen perustuvaa vainoa**. Sukupuoleen liittyvien hakemusten monimutkaisuus olisi otettava asianmukaisesti huomioon menettelyissä, jotka perustuvat turvallisen kolmannen maan käsitteeseen, turvallisen alkuperämaan käsitteeseen tai myöhempien hakemusten käsitteeseen.

Tarkistus

(22) Nais- ja mieshakijoiden todellisen tasa-arvon varmistamiseksi tutkintamenettelyjen olisi oltava sukupuolisensitiivisiä. Erityisesti henkilökohtaiset puhuttelut **tapauksissa, joihin liittyy sukupuoleen perustuvaa vainoa**, olisi järjestettävä tavalla, joka antaa sekä nais- että mieshakijoille mahdollisuuden puhua kokemuksistaan **samaa sukupuolta olevalle puhuttelun suorittajalle, jos hakija sitä pyytää, jolla on erityiskoulutus suorittaa puhutteluja aiheista, jotka koskevat sukupuoleen perustuvaa vainoa**. Sukupuoleen liittyvien hakemusten monimutkaisuus olisi otettava asianmukaisesti huomioon menettelyissä, jotka perustuvat turvallisen kolmannen maan käsitteeseen, turvallisen alkuperämaan käsitteeseen tai myöhempien hakemusten käsitteeseen.

Or. en

Tarkistus 66
Alfredo Pallone, Clemente Mastella

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 22 kappale

Komission teksti

(22) Nais- ja mieshakijoiden todellisen tasa-arvon varmistamiseksi tutkintamenettelyjen olisi **oltava sukupuolisensitiivisiä**. Erityisesti henkilökohtaiset puhuttelut olisi järjestettävä tavalla, joka antaa sekä nais- että mieshakijoille mahdollisuuden puhua kokemuksistaan tapauksissa, joihin liittyy sukupuoleen perustuvaa väkivaltaa. Sukupuoleen liittyvien hakemusten monimutkaisuus olisi otettava asianmukaisesti huomioon menettelyissä, jotka perustuvat turvallisen kolmannen maan käsitteeseen, turvallisen alkuperämaan käsitteeseen tai myöhempien hakemusten käsitteeseen.

Tarkistus

(22) Nais- ja mieshakijoiden todellisen tasa-arvon varmistamiseksi tutkintamenettelyissä olisi **otettava huomioon sukupuolten erityispiirteet**. Erityisesti henkilökohtaiset puhuttelut olisi järjestettävä tavalla, joka antaa sekä nais- että mieshakijoille mahdollisuuden puhua kokemuksistaan tapauksissa, joihin liittyy sukupuoleen perustuvaa väkivaltaa. Sukupuoleen liittyvien hakemusten monimutkaisuus olisi otettava asianmukaisesti huomioon menettelyissä, jotka perustuvat turvallisen kolmannen maan käsitteeseen, turvallisen alkuperämaan käsitteeseen tai myöhempien hakemusten käsitteeseen.

Or. it

Perustelu

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Tarkistus 67
Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 24 kappale

Komission teksti

(24) Kansainvälisen suojelun tarvetta koskevat tutkintamenettelyt olisi järjestettävä tavalla, joka antaa **toimivaltaisille** viranomaisille mahdollisuuden suorittaa kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten huolellinen

Tarkistus

(24) Kansainvälisen suojelun tarvetta koskevat tutkintamenettelyt olisi järjestettävä tavalla, joka antaa **määrittäville** viranomaisille mahdollisuuden suorittaa kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten huolellinen

tutkinta.

tutkinta.

Or. en

Tarkistus 68
Mario Borghezio

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 25 kappale

Komission teksti

(25) Jos hakija tekee myöhemmän hakemuksen esittämättä uusia todisteita tai perusteluja, olisi kohtuutonta velvoittaa jäsenvaltioita suorittamaan kokonaan uusi tutkinta. Jäsenvaltioiden olisi **voitava** tällöin res judicata -periaatteen mukaisesti **hylätä** hakemus tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten puuttuessa.

Tarkistus

(25) Jos hakija tekee myöhemmän hakemuksen esittämättä uusia todisteita tai perusteluja, olisi kohtuutonta velvoittaa jäsenvaltioita suorittamaan kokonaan uusi tutkinta. Jäsenvaltioiden olisi tällöin res judicata -periaatteen mukaisesti **hylättävä** hakemus tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten puuttuessa.

Or. it

Tarkistus 69
Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 25 kappale

Komission teksti

(25) Jos hakija tekee myöhemmän hakemuksen esittämättä uusia todisteita tai perusteluja, olisi kohtuutonta velvoittaa **jäsenvaltioita** suorittamaan kokonaan uusi tutkinta. **Jäsenvaltioiden** olisi voitava tällöin res judicata -periaatteen mukaisesti hylätä hakemus tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten puuttuessa.

Tarkistus

(25) Jos hakija tekee myöhemmän hakemuksen esittämättä uusia todisteita tai perusteluja, olisi kohtuutonta velvoittaa **määrittäviä viranomaisia** suorittamaan kokonaan uusi tutkinta. **Määrittävien viranomaisten** olisi voitava tällöin res judicata -periaatteen mukaisesti hylätä hakemus tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten puuttuessa.

Or. en

Tarkistus 70
Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 26 kappale

Komission teksti

(26) Monet kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset tehdään jäsenvaltion rajalla tai kauttakulkualueella ennen kuin hakijan maahantulosta on tehty päätös. **Jäsenvaltioiden** olisi voitava antaa menettelyistä, joilla tutkitaan edellytykset ottaa hakemus tutkittavaksi ja/tai hakemuksen sisältö, säännöksiä, jotka antavat mahdollisuuden päättää rajalla tai kauttakulkualueella tehdyistä hakemuksista kyseisissä paikoissa.

Tarkistus

(26) Monet kansainvälistä suojelua koskevat hakemukset tehdään jäsenvaltion rajalla tai kauttakulkualueella ennen kuin hakijan maahantulosta on tehty päätös. **Määrittävien viranomaisten** olisi voitava antaa menettelyistä, joilla tutkitaan edellytykset ottaa hakemus tutkittavaksi ja/tai hakemuksen sisältö, säännöksiä, jotka antavat mahdollisuuden päättää rajalla tai kauttakulkualueella tehdyistä hakemuksista kyseisissä paikoissa.

Or. en

Tarkistus 71
Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 27 kappale

Komission teksti

(27) Hakijan turvallisuus alkuperämaassaan on keskeisimpiä seikkoja arvioitaessa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen perusteiden riittävyttä. Jos kolmas maa voidaan katsoa turvalliseksi alkuperämaaksi, jäsenvaltioiden olisi voitava määrittää se turvalliseksi ja olettaa sen olevan turvallinen yksittäiselle hakijalle, ellei tämä esitä todisteita tätä vastaan.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 72
Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 28 kappale

Komission teksti

Tarkistus

(28) Ottaen huomioon kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden pakolaisiksi määrittelyssä saavutetun yhdenmukaistamisen tason olisi säädettävä yhteisistä perusteista, joita noudatetaan kolmansien maiden määrittämisessä turvallisiksi alkuperämaiksi.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 73
Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 29 kappale

Komission teksti

Tarkistus

(29) Kolmannen maan määrittäminen turvallisiksi alkuperämaaksi tämän direktiivin soveltamiseksi ei voi antaa ehdottomia turvatakeita kyseisen maan kansalaisille. Määrittämisen perusteena käytettävässä arvioinnissa voidaan sen luonteen takia ottaa huomioon vain maan yleinen yhteiskunnallinen, oikeudellinen ja poliittinen tilanne ja se, rangaistaanko vainoa, kidutusta tai epäinhimillistä tai halventavaa kohtelua tai rankaisemista harjoittavia toimijoita käytännössä, kun ne on todettu syyllisiksi tällaisiin toimiin kyseisessä maassa. Tämän vuoksi on tärkeää, että maan määrittystä turvallisiksi maaksi ei voida enää pitää merkityksellisenä hakijan kannalta, jos

Poistetaan.

hän on esittänyt päteviä syitä, joiden perusteella maata ei voida katsoa turvalliseksi hänen henkilökohtaisessa tilanteessaan.

Or. en

Tarkistus 74
Mario Borghezio

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 30 kappale

Komission teksti

(30) Jäsenvaltioiden olisi tutkittava kaikki hakemukset sisällöllisesti eli arvioitava, voidaanko asianomaista hakijaa pitää kansainvälisen suojelun tarpeessa olevana direktiivin [.../.../ EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] mukaisesti, ***ellei tässä direktiivissä säädetä toisin, erityisesti silloin, kun voidaan kohtuullisesti olettaa, että toinen valtio suorittaa tutkinnan tai antaa riittävän suojelun. Jäsenvaltioita ei pitäisi etenkään velvoittaa*** arvioimaan kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen sisältöä silloin, kun ensimmäinen turvapaikkamaa on myöntänyt hakijalle pakolaisaseman tai muutoin riittävän suojelun ja hakija otetaan takaisin tähän maahan.

Tarkistus

(30) Jäsenvaltioiden olisi tutkittava kaikki hakemukset sisällöllisesti eli arvioitava, voidaanko asianomaista hakijaa pitää kansainvälisen suojelun tarpeessa olevana direktiivin [.../.../ EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] mukaisesti. ***Jäsenvaltiot ovat velvoitettuja*** arvioimaan kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen sisältöä silloin, kun ensimmäinen turvapaikkamaa on myöntänyt hakijalle pakolaisaseman tai muutoin riittävän suojelun ja hakija otetaan takaisin tähän maahan.

Or. it

Tarkistus 75
Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 30 kappale

Komission teksti

(30) Jäsenvaltioiden olisi tutkittava kaikki hakemukset sisällöllisesti eli arvioitava,

Tarkistus

(30) Jäsenvaltioiden olisi tutkittava kaikki hakemukset sisällöllisesti eli arvioitava,

voidaanko asianomaista hakijaa pitää kansainvälisen suojelun tarpeessa olevana direktiivin [...]/EY [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] mukaisesti, ellei tässä direktiivissä säädetä toisin, erityisesti silloin, kun voidaan **kohtuullisesti olettaa**, että toinen valtio suorittaa tutkinnan tai antaa **riittävän** suojelun. Jäsenvaltioita ei pitäisi etenkin velvoittaa arvioimaan kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen sisältöä silloin, kun ensimmäinen turvapaikkamaa on myöntänyt hakijalle pakolaisaseman **tai muutoin riittävän suojelun ja hakija otetaan takaisin tähän maahan**.

voidaanko asianomaista hakijaa pitää kansainvälisen suojelun tarpeessa olevana direktiivin [...]/EY [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] mukaisesti, ellei tässä direktiivissä säädetä toisin, erityisesti silloin, kun voidaan **varmistaa**, että toinen valtio suorittaa tutkinnan tai antaa **helposti saatavilla olevan ja tehokkaan suojelun**. Jäsenvaltioita ei pitäisi etenkin velvoittaa arvioimaan kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen sisältöä silloin, kun ensimmäinen turvapaikkamaa on myöntänyt hakijalle pakolaisaseman.

Or. en

Tarkistus 76

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

Johdanto-osan 31 kappale

Komission teksti

(31) Jäsenvaltioille ei olisi myöskään asetettava velvoitetta arvioida kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta sisällöllisesti silloin, kun hakijan voidaan kohtuullisesti olettaa hakevan suojelua kolmannesta maasta, johon hänellä on kansallisessa lainsäädännössä tarkoitettu riittävä yhteys, ja on perusteita katsoa, että hakija otetaan kyseiseen maahan tai otetaan takaisin kyseiseen maahan. Jäsenvaltioiden olisi toimittava tämän mukaisesti vain silloin, jos asianomainen hakija olisi turvassa kyseisessä kolmannessa maassa. Jotta vältetään hakijoiden edelleen liikkuminen, olisi laadittava yhteiset periaatteet, joiden mukaisesti jäsenvaltiot voivat katsoa tai määrittää kolmannen maan turvalliseksi.

Tarkistus

Poistetaan.

Tarkistus 77
Mario Borghezio

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 31 kappale

Komission teksti

(31) **Jäsenvaltioille** ei **olisi** myöskään **asetettava** velvoitetta arvioida kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta sisällöllisesti silloin, kun hakijan voidaan kohtuullisesti olettaa hakevan suojelua kolmannesta maasta, johon hänellä on kansallisessa lainsäädännössä tarkoitettu riittävä yhteys, ja on perusteita katsoa, että hakija otetaan kyseiseen maahan tai otetaan takaisin kyseiseen maahan. Jäsenvaltioiden olisi toimittava tämän mukaisesti vain silloin, jos asianomainen hakija olisi turvassa kyseisessä kolmannessa maassa. Jotta vältetään hakijoiden edelleen liikkuminen, olisi laadittava yhteiset periaatteet, joiden mukaisesti jäsenvaltiot voivat katsoa tai määrittää kolmannen maan turvalliseksi.

Tarkistus

(31) **Jäsenvaltioilla** ei **ole** myöskään velvoitetta arvioida kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta sisällöllisesti silloin, kun hakijan voidaan kohtuullisesti olettaa hakevan suojelua kolmannesta maasta, johon hänellä on kansallisessa lainsäädännössä tarkoitettu riittävä yhteys, ja on perusteita katsoa, että hakija otetaan kyseiseen maahan tai otetaan takaisin kyseiseen maahan. Jäsenvaltioiden olisi toimittava tämän mukaisesti vain silloin, jos asianomainen hakija olisi turvassa kyseisessä kolmannessa maassa. Jotta vältetään hakijoiden edelleen liikkuminen, olisi laadittava yhteiset periaatteet, joiden mukaisesti jäsenvaltiot voivat katsoa tai määrittää kolmannen maan turvalliseksi.

Or. it

Tarkistus 78
Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 32 kappale

Komission teksti

(32) **Jäsenvaltioiden olisi voitava lisäksi jättää tutkimatta osittain tai kokonaan turvapaikkahakemukset, joiden esittäjät saapuvat niiden alueelle sellaisesta Euroopassa sijaitsevasta kolmannesta maasta, joka noudattaa erityisen korkeita vaatimuksia ihmisoikeuksien ja**

Tarkistus

Poistetaan.

Tarkistus 79
Mario Borghezio

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 39 kappale

Komission teksti

(39) Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla toteuttaa suunnitellun toiminnan tavoitetta, joka on vähimmäisvaatimusten laatiminen kansainvälisen suojeluaseman myöntämistä tai poistamista koskevia jäsenvaltioiden menettelyjä varten, vaan se voidaan toiminnan laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.

Tarkistus

(39) *Yksittäiset* jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla toteuttaa suunnitellun toiminnan tavoitetta, joka on vähimmäisvaatimusten laatiminen kansainvälisen suojeluaseman myöntämistä tai poistamista koskevia jäsenvaltioiden menettelyjä varten, vaan se voidaan toiminnan laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.

Tarkistus 80
Mario Borghezio

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – c alakohta

Komission teksti

c) 'hakijalla' tai 'kansainvälistä suojelua hakevalla' kolmannen maan kansalaista tai kansalaisuudetonta henkilöä, joka on tehnyt kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, josta ei ole vielä tehty lainvoimaista päätöstä;

Tarkistus

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Tarkistus 81

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi 2 artikla – d alakohta

Komission teksti

d) 'hakijalla, jolla on erityistarpeita', hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita iän, sukupuolen, vamman, **mielenterveysongelmien** tai kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan seurausten vuoksi, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet,

Tarkistus

d) 'hakijalla, jolla on erityistarpeita', hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita iän, sukupuolen, vamman, **fyysisten tai henkisten sairauksien** tai kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan seurausten vuoksi, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet,

Or. de

Perustelu

Muotoilu "mielenterveysongelmat" ei ole yksiselitteinen ja johtaa oikeudelliseen epävarmuuteen. Väkivallan tai vainon uhriksi joutuneen henkisen rasituksen huomioon ottaminen on jo aseman määrittelyä koskevan direktiivin ja nyt käsiteltävänä olevan lyhennetyin version mukainen vaatimus. Näin ollen on asianmukaisempaa viitata fyysisiin ja henkisiin sairauksiin.

Tarkistus 82

Sophia in 't Veld

Ehdotus direktiiviksi 2 artikla – d alakohta

Komission teksti

d) 'hakijalla, jolla on erityistarpeita', hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita iän, sukupuolen, vamman, mielenterveysongelmien tai kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan

Tarkistus

d) 'hakijalla, jolla on erityistarpeita', hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita iän, sukupuolen, **sukupuolisen suuntautumisen, sukupuoli-identiteetin**, vamman, mielenterveysongelmien tai kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan

seurausten vuoksi, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet,

henkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan seurausten vuoksi, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet,

Or. en

Tarkistus 83

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi 2 artikla – d alakohta

Komission teksti

d) 'hakijalla, jolla on erityistarpeita', hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita iän, sukupuolen, vamman, mielenterveysongelmien tai kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan seurausten vuoksi, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet,

Tarkistus

d) 'hakijalla, jolla on erityistarpeita', hakijaa, joka tarvitsee erityistakeita iän, sukupuolen, **sukupuoli-identiteetin**, vamman, mielenterveysongelmien tai kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan seurausten vuoksi, jotta hän voisi hyödyntää tämän direktiivin mukaisia oikeuksia ja täyttää tämän direktiivin mukaiset velvollisuudet,

Or. en

Tarkistus 84

Mario Borghezio

Ehdotus direktiiviksi 2 artikla – p alakohta

Komission teksti

p) 'jäämisellä jäsenvaltioon' jäämistä sen jäsenvaltion alueelle, myös rajalle tai kauttakulkualueelle, jossa kansainvälistä suojelua koskeva hakemus on tehty tai jossa sitä tutkitaan.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. it

Tarkistus 85
Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – p a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

***p a) 'myöhemmällä hakemuksella'
lopullisen päätöksen jälkeen tehtävää
lisähakemusta;***

Or. en

Tarkistus 86
Sophia in 't Veld

Ehdotus direktiiviksi
2 artikla – p b alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

***p b) 'uusilla perusteilla tai olosuhteilla'
tosiseikkoja, jotka tukevat hakemuksen
olennaista sisältöä ja voivat vaikuttaa
aikaisemman päätöksen
uudelleentarkasteluun.***

Or. en

Tarkistus 87
Sophia in 't Veld

Ehdotus direktiiviksi
4 artikla – 2 kohta – a a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

***a a) hakijat, joilla on 2 artiklan d kohdan
määritelmän mukaisia erityistarpeita;***

Or. en

Tarkistus 88

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ehdotus direktiiviksi

4 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) tietoisuus sukupuoleen, ikään ja traumoihin liittyvistä kysymyksistä;

Tarkistus

b) tietoisuus sukupuoleen, **sukupuoliseen suuntautumiseen**, ikään ja traumoihin liittyvistä kysymyksistä;

Or. en

Tarkistus 89

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi

4 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) tietoisuus sukupuoleen, ikään ja traumoihin liittyvistä kysymyksistä;

Tarkistus

b) tietoisuus sukupuoleen, ikään ja traumoihin liittyvistä kysymyksistä **ottaen erityisesti huomioon ilma huoltajaa olevat alaikäiset**;

Or. en

Tarkistus 90

Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino

Ehdotus direktiiviksi

4 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) tietoisuus sukupuoleen, ikään ja traumoihin liittyvistä kysymyksistä;

Tarkistus

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Or. itPerustelu

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Tarkistus 91
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
4 artikla – 2 kohta – f alakohta

Komission teksti

Tarkistus

f) todisteiden arviointi, mukaan lukien periaate, jonka mukaan päätös tehdään epäselvässä tapauksessa hakijan eduksi;

Poistetaan.

Or. de

Perustelu

Periaate, jonka mukaan päätös tehdään epäselvässä tapauksessa hakijan eduksi, ei ole tunnustettu periaate turvapaikkamenettelyssä eikä siitä säädetä myöskään pakolaisten oikeusasemaa koskevassa Geneven yleissopimuksessa.

Tarkistus 92

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ehdotus direktiiviksi
4 artikla – 3 kohta

Komission teksti

Tarkistus

3. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin säätää, että jokin muu viranomainen on vastuussa tapausten käsittelystä asetuksen (EY) N:o .../.... [Dublin-asetus] perusteella.

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

Määrittävä viranomainen on hyvin perehtynyt kaikkiin turvapaikkaa koskeviin tapauksiin, minkä vuoksi on tärkeää, että hän on vastuussa myös Dublin-tapauksista.

Tarkistus 93

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
4 artikla – 3 kohta

Komission teksti

Tarkistus

3. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin säätää, että jokin muu viranomainen on vastuussa tapausten käsittelystä asetuksen (EY) N:o .../.... [Dublin-asetus] perusteella.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 94

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
4 artikla – 4 kohta

Komission teksti

Tarkistus

4. Jos viranomainen nimetään 3 kohdan mukaisesti, jäsenvaltioiden on varmistettava, että nimetyin viranomaisen henkilökunnalla on asianmukaiset tiedot ja taidot tai että se saa tarvittavan koulutuksen täyttääkseen velvoitteensa tää direktiiviä soveltaessaan.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 95

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi
4 artikla – 4 kohta

Komission teksti

Tarkistus

4. Jos viranomainen nimetään 3 kohdan

4. Jos viranomainen nimetään 3 kohdan

mukaisesti, jäsenvaltioiden on varmistettava, että nimetyn viranomaisen henkilökunnalla on asianmukaiset tiedot ja taidot ***tai*** että se saa tarvittavan koulutuksen täyttääkseen velvoitteensa tätä direktiiviä soveltaessaan.

mukaisesti, jäsenvaltioiden on varmistettava, että nimetyn viranomaisen henkilökunnalla on asianmukaiset tiedot ja taidot ***ja*** että se saa tarvittavan koulutuksen täyttääkseen velvoitteensa tätä direktiiviä soveltaessaan.

Or. en

Tarkistus 96
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
6 artikla – 5 kohta

Komission teksti

5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että alaikäisellä on oikeus tehdä kansainvälistä suojelua koskeva hakemus joko omasta puolestaan, ***vanhempiensa*** välityksellä ***tai muiden aikuisten perheenjäsenten välityksellä.***

Tarkistus

5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että alaikäisellä on oikeus tehdä kansainvälistä suojelua koskeva hakemus joko omasta puolestaan, ***jos hän kansallisen lainsäädännön mukaan saa esittää hakemuksen, tai laillisen tai valtuutetun edustajan*** välityksellä. ***Muissa tapauksissa sovelletaan 6 artiklan 6 kohdan säännöksiä.***

Or. de

Tarkistus 97
Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
6 artikla – 8 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

8. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rajavartijoilla, poliisilla ja maahanmuuttoviranomaisilla sekä säilöönottoyksiköiden henkilöstöllä on ohjeet ja tarvittava koulutus kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten ***käsittelyyn. Jos nämä viranomaiset on nimetty 1 kohdassa tarkoitetuiksi***

Tarkistus

8. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rajavartijoilla, poliisilla ja maahanmuuttoviranomaisilla sekä säilöönottoyksiköiden henkilöstöllä on ohjeet ja tarvittava koulutus kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten ***hyväksymiseen ja kirjaamiseen.*** Ohjeissa on ***tällöin*** edellytettävä, että hakemus ja

toimivaltaisiksi viranomaisiksi, ohjeisiin on sisällytettävä velvollisuus rekisteröidä hakemus. Muussa tapauksessa ohjeissa on edellytettävä, että hakemus ja kaikki merkityksellinen tieto välitetään viranomaiselle, joka on toimivaltainen ***rekisteröimään sen.***

kaikki merkityksellinen tieto välitetään viranomaiselle, joka on toimivaltainen ***käsittämään kirjatun hakemuksen.***

Or. en

Tarkistus 98
Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Jäsenvaltioiden on järjestettävä tulkkaus, jotta voidaan varmistaa, että henkilöt, jotka haluavat tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, ja rajavartijat tai säilöönottoyksiköiden henkilöstö voivat kommunikoida keskenään.

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on järjestettävä ***maksuton*** tulkkaus, jotta voidaan varmistaa, että henkilöt, jotka haluavat tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, ja rajavartijat tai säilöönottoyksiköiden henkilöstö voivat kommunikoida keskenään.

Or. en

Tarkistus 99
Daniël van der Stoep

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Jäsenvaltioiden ***on järjestettävä tulkkaus***, jotta voidaan varmistaa, että henkilöt, jotka haluavat tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, ja rajavartijat tai säilöönottoyksiköiden henkilöstö voivat kommunikoida keskenään.

Tarkistus

2. Jäsenvaltiot ***voivat järjestää tulkkauksen***, jotta voidaan varmistaa, että henkilöt, jotka haluavat tehdä kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, ja rajavartijat tai säilöönottoyksiköiden henkilöstö voivat kommunikoida keskenään.

Or. nl

Tarkistus 100
Sophia in 't Veld

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että järjestöillä, jotka tarjoavat kansainvälistä suojelua hakeville neuvontaa, on jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella pääsy rajanylityspaikkoihin, kauttakulkualueet mukaan lukien, ja säilöönottoyksiköihin.

Tarkistus

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että järjestöillä, jotka tarjoavat kansainvälistä suojelua hakeville ***oikeudellista*** neuvontaa ***ja oikeudellista edustusta***, on jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella pääsy rajanylityspaikkoihin, kauttakulkualueet mukaan lukien, ja säilöönottoyksiköihin.

Or. en

Tarkistus 101
Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että järjestöillä, jotka tarjoavat kansainvälistä suojelua hakeville neuvontaa, on ***jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella*** pääsy rajanylityspaikkoihin, kauttakulkualueet mukaan lukien, ja säilöönottoyksiköihin.

Tarkistus

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että järjestöillä, jotka tarjoavat kansainvälistä suojelua hakeville neuvontaa ***ja oikeudellista edustusta***, on pääsy rajanylityspaikkoihin, kauttakulkualueet mukaan lukien, ja säilöönottoyksiköihin

Or. en

Tarkistus 102

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
7 artikla – 3 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että järjestöillä, jotka tarjoavat kansainvälistä suojelua hakeville neuvontaa, on jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella pääsy rajanylityspaikkoihin, kauttakulkualueet mukaan lukien, ja säilöönottoyksiköihin.

Tarkistus

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että järjestöillä, jotka tarjoavat kansainvälistä suojelua hakeville neuvontaa, on jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella **esteetön** pääsy rajanylityspaikkoihin, kauttakulkualueet mukaan lukien, ja säilöönottoyksiköihin.

Or. en

Tarkistus 103

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu

Ehdotus direktiiviksi

7 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltiot voivat antaa sääntöjä tällaisten järjestöjen läsnäolosta tässä artiklassa tarkoitetuilla alueilla.

Tarkistus

Jäsenvaltiot voivat antaa sääntöjä tällaisten järjestöjen läsnäolosta tässä artiklassa tarkoitetuilla alueilla, ***kunhan ne eivät rajoita hakijoiden mahdollisuutta saada neuvontaa.***

Or. en

Tarkistus 104

Sophia in 't Veld

Ehdotus direktiiviksi

8 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Hakijoiden on annettava jäädä jäsenvaltioon yksinomaan menettelyä varten, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä ***III luvussa säädettyjen ensimmäiseen päätökseen liittyvien menettelyjen mukaisesti.*** Tämä oikeus jäädä alueelle ei oikeuta oleskelulupaan.

Tarkistus

1. Hakijoiden on annettava jäädä jäsenvaltioon yksinomaan menettelyä varten, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt ***lopullisen*** päätöksensä, ***myös silloin kuin hakija hakee muutosta päätökseen, ja niin pitkäksi aikaa kuin toimivaltainen tuomioistuin sallii.*** Tämä oikeus jäädä alueelle ei oikeuta oleskelulupaan.

Tarkistus 105

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

8 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Hakijoiden on annettava jäädä jäsenvaltioon yksinomaan menettelyä varten, kunnes määrittävä viranomais on tehnyt päätöksensä III luvussa säädettyjen ensimmäiseen päätökseen liittyvien menettelyjen mukaisesti. ***Tämä oikeus jäädä alueelle ei oikeuta oleskelulupaan.***

Tarkistus

1. Hakijoiden on annettava jäädä jäsenvaltioon yksinomaan menettelyä varten, kunnes määrittävä viranomais on tehnyt päätöksensä III luvussa säädettyjen ensimmäiseen päätökseen liittyvien menettelyjen mukaisesti.

Tarkistus 106

Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi

8 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Jäsenvaltio voi luovuttaa hakijan kolmanteen valtioon 2 kohdan mukaisesti ainoastaan, jos toimivaltaiset viranomaiset ovat vakuuttuneita siitä, että rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista koskeva päätös ei johda suoraan tai epäsuoraan palauttamiseen (refoulement), joka rikkoisi jäsenvaltion kansainvälisiä velvoitteita.

Tarkistus

Poistetaan.

Perustelu

Kansainvälinen oikeus velvoittaa jäsenvaltiot kunnioittamaan palauttamiskieltoa koskevaa periaatetta (non-refoulement). Kohta ei näin ollen sisällä lisäarvoa eikä sitä pidä sisällyttää direktiivitekstiin, jotta se säilyisi tiiviinä.

Tarkistus 107

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ehdotus direktiiviksi

8 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Jäsenvaltio voi luovuttaa hakijan kolmanteen valtioon 2 kohdan mukaisesti ainoastaan, jos toimivaltaiset viranomaiset ovat **vakuuttuneita siitä**, että rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista koskeva päätös ei johda suoraan tai epäsuoraan palauttamiseen (refoulement), joka rikkoisi jäsenvaltion kansainvälisiä velvoitteita.

Tarkistus

3. Jäsenvaltio voi luovuttaa hakijan kolmanteen valtioon 2 kohdan mukaisesti ainoastaan, jos toimivaltaiset viranomaiset ovat **osoittaneet Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun ja Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston arvion perusteella**, että rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista koskeva päätös ei johda suoraan tai epäsuoraan palauttamiseen (refoulement), joka rikkoisi jäsenvaltion kansainvälisiä velvoitteita, **tai altista hakijaa epäinhimilliselle tai halventavalle kohtelulle tämän saavuttua kolmanteen maahan.**

Or. en

Perustelu

Diplomaattiset vakuudet ovat osoittautuneet riittämättömiksi takaamaan, että tilanne paikan päällä on hakijan kannalta turvallinen. Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetun (UNHCR:n) ja Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston (EASO:n) osallistuminen prosessiin parantaa tilannetta.

Tarkistus 108

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

8 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Jäsenvaltio voi luovuttaa hakijan

Tarkistus

3. Jäsenvaltio voi luovuttaa hakijan

kolmanteen valtioon 2 kohdan mukaisesti ainoastaan, jos **toimivaltaiset** viranomaiset ovat **vakuuttuneita** siitä, että rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista koskeva päätös ei johda suoraan tai epäsuoraan palauttamiseen (refoulement), joka rikkoisi jäsenvaltion kansainvälisiä velvoitteita.

kolmanteen valtioon 2 kohdan mukaisesti ainoastaan, jos **määrittävät** viranomaiset ovat **varmoja** siitä, että rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista koskeva päätös ei johda suoraan tai epäsuoraan palauttamiseen (refoulement), joka rikkoisi jäsenvaltion kansainvälisiä velvoitteita.

Or. en

Tarkistus 109
Sophia in 't Veld

Ehdotus direktiiviksi
8 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Jäsenvaltio voi luovuttaa hakijan kolmanteen valtioon 2 kohdan mukaisesti ainoastaan, jos **toimivaltaiset viranomaiset ovat vakuuttuneita siitä, että** rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista koskeva päätös ei johda suoraan tai epäsuoraan palauttamiseen (refoulement), joka rikkoisi jäsenvaltion kansainvälisiä velvoitteita.

Tarkistus

3. Jäsenvaltio voi luovuttaa hakijan kolmanteen valtioon 2 kohdan mukaisesti ainoastaan, jos rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista koskeva päätös ei johda suoraan tai epäsuoraan palauttamiseen (refoulement), joka rikkoisi jäsenvaltion kansainvälisiä velvoitteita.

Or. en

Tarkistus 110
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
9 artikla – 3 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) hakemukset tutkitaan ja ratkaistaan yksilöllisesti, objektiivisesti **ja** puolueettomasti;

Tarkistus

a) hakemukset tutkitaan ja ratkaistaan yksilöllisesti, objektiivisesti, puolueettomasti **ja ottaen huomioon yksittäisten hakijoiden mahdollisuudet harjoittaa tässä direktiivissä säädettyjä oikeuksia ja velvollisuuksia;**

Or. de

Perustelu

Hakijat, joilla on erityistarpeita (vrt. komission ehdotuksen 20 artikla) eivät muodosta selvästi rajattavaa ryhmää. Koska viranomaisten on otettava huomioon vaino, henkinen, fyysinen ja seksuaalinen väkivalta mukaan lukien, viranomaiset olisi velvoitettava ottamaan huomioon myös yksittäisten hakijoiden mahdollisuudet harjoittaa oikeuksiaan ja velvollisuuksiaan.

Tarkistus 111

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 3 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) eri lähteistä, kuten Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetulta (UNHCR) **ja** Euroopan turvapaikka-asioiden tukivirastolta, hankitaan täsmällisiä ja ajantasaisia tietoja hakijoiden alkuperämaissa ja tarvittaessa myös kauttakulkumaissa vallitsevasta tilanteesta ja että nämä tiedot ovat hakemusten tutkinnasta ja ratkaisemisesta vastaavan henkilöstön saatavilla ja, jos määrittävä viranomainen ottaa tiedot päätöstä tehdessään huomioon, hakijan ja hänen oikeudellisen neuvonantajansa saatavilla;

Tarkistus

b) eri lähteistä, kuten Yhdistyneiden kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutetulta (UNHCR), Euroopan turvapaikka-asioiden tukivirastolta **ja kansainvälisiltä ihmisoikeusjärjestöiltä** hankitaan täsmällisiä ja ajantasaisia tietoja hakijoiden alkuperämaissa ja tarvittaessa myös kauttakulkumaissa vallitsevasta tilanteesta ja että nämä tiedot ovat hakemusten tutkinnasta ja ratkaisemisesta vastaavan henkilöstön saatavilla ja, jos määrittävä viranomainen ottaa tiedot päätöstä tehdessään huomioon, hakijan ja hänen oikeudellisen neuvonantajansa saatavilla;

Or. en

Tarkistus 112

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Marie-Christine Vergiat, Cornelia Ernst

Ehdotus direktiiviksi

9 artikla – 3 kohta – c alakohta

Komission teksti

c) hakemusten tutkinnasta ja

Tarkistus

c) hakemusten tutkinnasta ja

ratkaisemisesta vastaavalla henkilöstöllä on tiedot turvapaikka- ja pakolaisoikeuden alalla sovellettavista keskeisistä periaatteista;

ratkaisemisesta vastaavalla henkilöstöllä on tiedot turvapaikka- ja pakolaisoikeuden alalla sovellettavista keskeisistä periaatteista *sekä ihmisoikeuslainsäädännöstä ja he ovat suorittaneet 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut perus- ja jatkokoulutusohjelmat;*

Or. en

Tarkistus 113

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi 9 artikla – 3 kohta – d alakohta

Komission teksti

d) hakemukset tutkivalla ja päätökset tekevällä henkilöstöllä on ohjeet ja mahdollisuus kysyä tarvittaessa neuvoa *tietyjen alojen*, esimerkiksi *lääketieteen, kulttuuriasioiden, lastensuojelun tai sukupuolikysymysten*, asiantuntijoilta.

Tarkistus

d) hakemukset tutkivalla ja päätökset tekevällä henkilöstöllä on ohjeet ja mahdollisuus kysyä tarvittaessa neuvoa *tietyihin aloihin*, esimerkiksi *lääketieteeseen, kulttuuriasioihin, lastensuojeluun, sukupuolikysymyksiin tai sukupuoliseen suuntautumiseen erikoistuneilta* asiantuntijoilta.

Or. en

Tarkistus 114

Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino

Ehdotus direktiiviksi 9 artikla – 3 kohta – d alakohta

Komission teksti

d) hakemukset tutkivalla ja päätökset tekevällä henkilöstöllä on ohjeet ja mahdollisuus kysyä tarvittaessa neuvoa *tietyjen alojen*, esimerkiksi *lääketieteen, kulttuuriasioiden, lastensuojelun tai sukupuolikysymysten*, asiantuntijoilta.

Tarkistus

d) hakemukset tutkivalla ja päätökset tekevällä henkilöstöllä on ohjeet ja mahdollisuus kysyä tarvittaessa neuvoa *tietyihin aloihin*, esimerkiksi *lääketieteeseen, kulttuuriasioihin, lastensuojeluun, uskontoon* tai

*sukupuolikysymyksiin, erikoistuneilta
asiantuntijoilta.*

Or. it

Perustelu

*Uskonto on syytä mainita tässä yhteydessä, kun otetaan huomioon direktiivin uskontoa koskeva osuus.
(Tarkistuksen esittäjän toinen muutos (di genere–sessuale) ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Tarkistus 115

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ehdotus direktiiviksi

10 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

2. Jäsenvaltioiden on myös varmistettava, että jos pakolaisasemaa ja/tai toissijaista suojeluasemaa koskeva hakemus hylätään, päätöksessä ilmoitetaan sen perusteluina olevat tosi- ja oikeusseikat ja hakijalle annetaan kirjallisesti tieto siitä, miten kielteiseen päätökseen voi hakea muutosta.

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on myös varmistettava, että jos pakolaisasemaa ja/tai toissijaista suojeluasemaa koskeva hakemus hylätään ***tai hyväksytään***, päätöksessä ilmoitetaan sen perusteluina olevat tosi- ja oikeusseikat ja hakijalle annetaan ***päätöksentekoaikana*** kirjallisesti tieto siitä, miten kielteiseen päätökseen voi hakea muutosta.

Or. en

Perustelu

Tällä maininnalla varmistetaan, että hakija saa tiedon pikaisesti niin, että hänellä on mahdollisuus toimia hallinnollisia lisätoimenpiteitä koskevien aikavaatimusten mukaisesti.

Tarkistus 116

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
10 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

2. Jäsenvaltioiden on myös varmistettava, että jos pakolaisasemaa ja/tai toissijaista suojeluasemaa koskeva hakemus hylätään, päätöksessä ilmoitetaan sen perusteluina olevat tosi- ja oikeusseikat ja hakijalle annetaan kirjallisesti tieto siitä, miten kielteiseen päätökseen voi hakea muutosta.

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on myös varmistettava, että jos pakolaisasemaa ja/tai toissijaista suojeluasemaa koskeva hakemus hylätään, päätöksessä ilmoitetaan sen perusteluina olevat tosi- ja oikeusseikat ja hakijalle annetaan **vastaanottajan kuittausta vastaan** kirjallisesti tieto siitä, miten kielteiseen päätökseen voi hakea muutosta.

Or. en

Tarkistus 117
Sophia in 't Veld

Ehdotus direktiiviksi
10 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

2. Jäsenvaltioiden on myös varmistettava, että jos pakolaisasemaa ja/tai toissijaista suojeluasemaa koskeva hakemus hylätään, päätöksessä ilmoitetaan sen perusteluina olevat tosi- ja oikeusseikat ja hakijalle annetaan kirjallisesti tieto siitä, miten kielteiseen päätökseen voi hakea muutosta.

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on myös varmistettava, että jos pakolaisasemaa ja/tai toissijaista suojeluasemaa koskeva hakemus hylätään, päätöksessä ilmoitetaan sen perusteluina olevat **yksiselitteiset** tosi- ja oikeusseikat ja hakijalle annetaan **päätöksentekoaajankohtana** kirjallisesti tieto siitä, miten kielteiseen päätökseen voi hakea muutosta.

Or. en

Tarkistus 118
Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
10 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltioilla ei ole jonkin

Tarkistus

Poistetaan.

*nimenomaisen päätöksen osalta
velvoitetta antaa kirjallisesti tietoa
muutoksen hakemisesta kielteiseen
päätökseen, jos hakijalle on jo aiemmin
annettu tämä tieto joko kirjallisesti tai
hänen käytettävissään olevin sähköisin
keinoin.*

Or. en

Tarkistus 119
Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
10 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. Edellä olevaa 3 kohtaa ei sovelleta tapauksiin, joissa tietyn henkilöä koskevan seikan paljastuminen hänen perheenjäsenilleen voi vaarantaa kyseisen henkilön edut, mukaan lukien tapaukset, joissa on kyse sukupuoleen ja/tai ikään perustuvasta vainosta. Tällaisissa tapauksissa kyseiselle henkilölle tehdään erillinen päätös.

Tarkistus

4. Edellä olevaa 3 kohtaa ei sovelleta tapauksiin, joissa tietyn henkilöä koskevan seikan paljastuminen hänen perheenjäsenilleen voi vaarantaa kyseisen henkilön edut, mukaan lukien tapaukset, joissa on kyse sukupuoleen, **sukupuoliseen suuntautumiseen, sukupuoli-identiteettiin** ja/tai ikään perustuvasta vainosta. Tällaisissa tapauksissa kyseiselle henkilölle tehdään erillinen päätös.

Or. en

Tarkistus 120
Sophia in 't Veld

Ehdotus direktiiviksi
10 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. Edellä olevaa 3 kohtaa ei sovelleta tapauksiin, joissa tietyn henkilöä koskevan seikan paljastuminen hänen perheenjäsenilleen voi vaarantaa kyseisen henkilön edut, mukaan lukien tapaukset, joissa on kyse sukupuoleen ja/tai ikään

Tarkistus

4. Edellä olevaa 3 kohtaa ei sovelleta tapauksiin, joissa tietyn henkilöä koskevan seikan paljastuminen hänen perheenjäsenilleen voi vaarantaa kyseisen henkilön edut, mukaan lukien tapaukset, joissa on kyse sukupuoleen, **sukupuoliseen**

perustuvasta vainosta. Tällaisissa tapauksissa kyseiselle henkilölle tehdään erillinen päätös.

suuntautumiseen, sukupuoli-identiteettiin ja/tai ikään perustuvasta vainosta. Tällaisissa tapauksissa kyseiselle henkilölle tehdään erillinen päätös.

Or. en

Tarkistus 121

Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino

Ehdotus direktiiviksi

10 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. Edellä olevaa 3 kohtaa ei sovelleta tapauksiin, joissa tietyn henkilöä koskevan seikan paljastuminen hänen perheenjäsenilleen voi vaarantaa kyseisen henkilön edut, mukaan lukien tapaukset, joissa on kyse sukupuoleen ja/tai ikään perustuvasta vainosta. Tällaisissa tapauksissa kyseiselle henkilölle tehdään erillinen päätös.

Tarkistus

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Or. it

Perustelu

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Tarkistus 122

Mario Borghezio

Ehdotus direktiiviksi

11 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) Hakijoille on ilmoitettava kielellä, jota **heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän**, noudatettavasta menettelystä sekä heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan menettelyn aikana ja niistä mahdollisista seurauksista, joita

Tarkistus

a) Hakijoille on ilmoitettava kielellä, jota **he ymmärtävät**, noudatettavasta menettelystä sekä heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan menettelyn aikana ja niistä mahdollisista seurauksista, joita heille koituu velvoitteidensa noudattamatta

heille koituu velvoitteidensa noudattamatta jättämisestä ja kieltäytymisestä yhteistyöstä viranomaisten kanssa. Heille on annettava tietoa aikataulusta ja heidän käytettävissään olevista keinoista täyttää velvoite, joka koskee direktiivin [..././EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] 4 artiklassa mainittujen seikkojen toimittamista. Tämä tieto on annettava ajoissa, niin että hakijat voivat käyttää heille tässä direktiivissä taattuja oikeuksia ja noudattaa 12 artiklassa asetettuja velvollisuuksia.

jättämisestä ja kieltäytymisestä yhteistyöstä viranomaisten kanssa. Heille on annettava tietoa aikataulusta ja heidän käytettävissään olevista keinoista täyttää velvoite, joka koskee direktiivin [..././EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] 4 artiklassa mainittujen seikkojen toimittamista. Tämä tieto on annettava ajoissa, niin että hakijat voivat käyttää heille tässä direktiivissä taattuja oikeuksia ja noudattaa 12 artiklassa asetettuja velvollisuuksia.

Or. it

Tarkistus 123

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

11 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) Hakijoille on ilmoitettava kielellä, jota **heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän**, noudatettavasta menettelystä sekä heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan menettelyn aikana ja niistä mahdollisista seurauksista, joita heille koituu velvoitteidensa noudattamatta jättämisestä ja kieltäytymisestä yhteistyöstä viranomaisten kanssa. Heille on annettava tietoa aikataulusta ja heidän käytettävissään olevista keinoista täyttää velvoite, joka koskee direktiivin [..././EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] 4 artiklassa mainittujen seikkojen toimittamista. Tämä tieto on annettava ajoissa, niin että hakijat voivat käyttää heille tässä direktiivissä taattuja oikeuksia ja noudattaa 12 artiklassa asetettuja velvollisuuksia.

Tarkistus

a) Hakijoille on ilmoitettava kielellä, jota **he ymmärtävät**, noudatettavasta menettelystä sekä heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan menettelyn aikana ja niistä mahdollisista seurauksista, joita heille koituu velvoitteidensa noudattamatta jättämisestä ja kieltäytymisestä yhteistyöstä viranomaisten kanssa. Heille on annettava tietoa aikataulusta ja heidän käytettävissään olevista keinoista täyttää velvoite, joka koskee direktiivin [..././EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] 4 artiklassa mainittujen seikkojen toimittamista. Tämä tieto on annettava **riittävän** ajoissa, niin että hakijat voivat käyttää heille tässä direktiivissä taattuja oikeuksia ja noudattaa 12 artiklassa asetettuja velvollisuuksia.

Or. en

Tarkistus 124
Mario Borghesio

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) Hakijoiden käyttöön on annettava tulkki, jotta he voivat esittää asiansa toimivaltaisille viranomaisille, aina kun tätä on pidettävä välttämättömänä. Jäsenvaltioiden on pidettävä tulkin käyttöä välttämättömänä *ainakin* silloin, kun määrittävä viranomainen kutsuu hakijan 13, 14, 15, 16 ja 30 artiklassa tarkoitettuun puhutteluun ja kun asianmukaista keskusteluyhteyttä ei voida varmistaa ilman sitä. Tässä ja muissa tapauksissa, joissa toimivaltaiset viranomaiset kutsuvat hakijan paikalle, kustannukset maksetaan julkisista varoista.

Tarkistus

b) Hakijoiden käyttöön on annettava tulkki, jotta he voivat esittää asiansa toimivaltaisille viranomaisille, aina kun tätä on pidettävä välttämättömänä. Jäsenvaltioiden on pidettävä tulkin käyttöä välttämättömänä *ainoastaan* silloin, kun määrittävä viranomainen kutsuu hakijan 13, 14, 15, 16 ja 30 artiklassa tarkoitettuun puhutteluun ja kun asianmukaista keskusteluyhteyttä ei voida varmistaa ilman sitä. Tässä ja muissa tapauksissa, joissa toimivaltaiset viranomaiset kutsuvat hakijan paikalle, kustannukset maksetaan julkisista varoista, *jollei hakija voi niitä maksaa*.

Or. it

Tarkistus 125
Daniël van der Stoep

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) Hakijoiden käyttöön on annettava tulkki, jotta he voivat esittää asiansa toimivaltaisille viranomaisille, aina kun tätä on pidettävä välttämättömänä. Jäsenvaltioiden on pidettävä tulkin käyttöä välttämättömänä *ainakin* silloin, kun määrittävä viranomainen kutsuu hakijan 13, 14, 15, 16 ja 30 artiklassa tarkoitettuun puhutteluun ja kun asianmukaista keskusteluyhteyttä ei voida varmistaa ilman sitä. Tässä ja muissa tapauksissa, joissa toimivaltaiset viranomaiset kutsuvat hakijan paikalle, kustannukset *maksetaan*

Tarkistus

b) Hakijoiden käyttöön on annettava tulkki, jotta he voivat esittää asiansa toimivaltaisille viranomaisille, aina kun tätä on pidettävä välttämättömänä. Jäsenvaltioiden on pidettävä tulkin käyttöä välttämättömänä *ainakin* silloin, kun määrittävä viranomainen kutsuu hakijan 13, 14, 15, 16 ja 30 artiklassa tarkoitettuun puhutteluun ja kun asianmukaista keskusteluyhteyttä ei voida varmistaa ilman sitä. Tässä ja muissa tapauksissa, joissa toimivaltaiset viranomaiset kutsuvat hakijan paikalle, kustannukset *ovat*

julkisista varoista.

ensisijaisesti hakijan vastuulla.

Or. nl

Tarkistus 126
Mario Borghezio

Ehdotus direktiiviksi
11 artikla – 1 kohta – e alakohta

Komission teksti

e) Hakijoille on ilmoitettava määrittävän viranomaisen päätöksen seurauksesta kielellä, jota **heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän**, jos heillä ei ole apunaan tai edustajanaan oikeudellista tai muuta neuvonantajaa. Hakijoille on 10 artiklan 2 kohdan mukaisesti annettava myös tieto siitä, miten kielteiseen päätökseen voi hakea muutosta.

Tarkistus

e) Hakijoille on ilmoitettava määrittävän viranomaisen päätöksen seurauksesta kielellä, jota **he ymmärtävät**, jos heillä ei ole apunaan tai edustajanaan oikeudellista tai muuta neuvonantajaa. Hakijoille on 10 artiklan 2 kohdan mukaisesti annettava myös tieto siitä, miten kielteiseen päätökseen voi hakea muutosta.

Or. it

Tarkistus 127
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi
12 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Kansainvälistä suojelua hakevien on tehtävä yhteistyötä **toimivaltaisten viranomaisten kanssa henkilöllisyytensä ja muiden** direktiivin [...]/EY [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] 4 artiklan 2 kohdassa **tarkoitettujen seikkojen toteamiseksi**. Jäsenvaltiot voivat asettaa hakijoille muita velvoitteita tehdä yhteistyötä toimivaltaisten viranomaisten kanssa siltä osin, kun se on hakemusten käsittelyn kannalta tarpeellista.

Tarkistus

1. Kansainvälistä suojelua hakevien on tehtävä yhteistyötä **asiantilan selvittämisessä ja paljastettava henkilöllisyytensä, kansallisuutensa ja muut** direktiivin [...]/EY [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] 4 artiklan 2 kohdassa **tarkoitettujen seikkojen toimivaltaisille viranomaisille. Mikäli hakijoilla ei ole voimassa olevaa passia tai passia vastaavaa asiakirjaa, hakijoiden on tehtävä yhteistyötä henkilöllisyydistodistuksen saamiseksi. Niin kauan kuin hakijoiden sallitaan jäädä jäsenvaltioon hakemuksen käsittelyn**

ajaksi ja he nauttivat kansainvälistä suojelua, heitä ei voida velvoittaa ottamaan yhteyttä alkuperämaansa viranomaisiin, mikäli on olemassa vaara, että he joutuvat vainotuksi valtion taholta.
Jäsenvaltiot voivat asettaa hakijoille muita velvoitteita tehdä yhteistyötä toimivaltaisten viranomaisten kanssa siltä osin, kun se on hakemusten käsittelyn kannalta tarpeellista.

Or. de

Tarkistus 128

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

12 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Kansainvälistä suojelua hakevien on tehtävä yhteistyötä toimivaltaisten viranomaisten kanssa henkilöllisyytensä ja muiden direktiivin [.../..EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen seikkojen toteamiseksi. Jäsenvaltiot voivat asettaa hakijoille muita velvoitteita tehdä yhteistyötä toimivaltaisten viranomaisten kanssa siltä osin, kun se on hakemusten käsittelyn kannalta tarpeellista.

Tarkistus

1. Kansainvälistä suojelua hakevien on tehtävä yhteistyötä ***ruumiillisten ja henkisten kykyjensä rajoissa*** toimivaltaisten viranomaisten kanssa henkilöllisyytensä ja muiden direktiivin [.../..EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen seikkojen toteamiseksi. Jäsenvaltiot voivat asettaa hakijoille muita velvoitteita tehdä yhteistyötä toimivaltaisten viranomaisten kanssa siltä osin, kun se on hakemusten käsittelyn kannalta tarpeellista.

Or. en

Tarkistus 129

Mario Borghezio

Ehdotus direktiiviksi

12 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) hakijoiden on luovutettava hallussaan olevat hakemuksen tutkinnan kannalta **olennaiset** asiakirjat, **kuten passi**;

Tarkistus

b) hakijoiden on luovutettava **kaikki** hallussaan olevat hakemuksen tutkinnan kannalta **tarpeelliset** asiakirjat;

Or. it

Tarkistus 130
Mario Borghezio

Ehdotus direktiiviksi
12 artikla – 2 kohta – c alakohta

Komission teksti

c) hakijoiden on ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille sen hetkinen asuinpaikkansa tai osoitteensa ja niiden mahdolliset muutokset mahdollisimman pian. Jäsenvaltiot **voivat säätää**, että hakijan on vastaanotettava mahdolliset tiedoksiannot viimeksi ilmoittamassaan asuinpaikassa tai osoitteessa;

Tarkistus

c) hakijoiden on ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille sen hetkinen asuinpaikkansa tai osoitteensa ja niiden mahdolliset muutokset mahdollisimman pian. Jäsenvaltiot **säätävät**, että hakijan on vastaanotettava mahdolliset tiedoksiannot viimeksi ilmoittamassaan asuinpaikassa tai osoitteessa;

Or. it

Tarkistus 131
Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
12 artikla – 2 kohta – c alakohta

Komission teksti

c) hakijoiden on ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille sen hetkinen asuinpaikkansa tai osoitteensa ja niiden mahdolliset muutokset mahdollisimman pian. Jäsenvaltiot voivat säätää, että hakijan on vastaanotettava mahdolliset tiedoksiannot viimeksi ilmoittamassaan asuinpaikassa tai osoitteessa;

Tarkistus

c) hakijoiden on ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille sen hetkinen asuinpaikkansa tai osoitteensa ja niiden mahdolliset muutokset mahdollisimman pian. Jäsenvaltiot voivat säätää, että hakijan on vastaanotettava mahdolliset tiedoksiannot viimeksi ilmoittamassaan asuinpaikassa tai osoitteessa;
kansalaisjärjestön osoitetta voidaan

käyttää rekisteröintiosoitteena;

Or. en

Tarkistus 132

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ehdotus direktiiviksi

12 artikla – 2 kohta – d alakohta

Komission teksti

d) toimivaltaiset viranomaiset voivat tutkia hakijan ja hänen mukanaan olevat tavarat, edellyttäen että tutkinnan suorittaa samaa sukupuolta oleva henkilö;

Tarkistus

d) toimivaltaiset viranomaiset voivat tutkia hakijan ja hänen mukanaan olevat tavarat, edellyttäen että tutkinnan suorittaa samaa sukupuolta oleva henkilö, ***joka osaa ottaa huomioon ikään ja kulttuuriin liittyvät seikat;***

Or. en

Perustelu

Tämä viittaus lisätään hakijoiden inhimilliseen kohteluun tähtäävän yhdenmukaisen linjauksen varmistamiseksi koko direktiivissä.

Tarkistus 133

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

12 artikla – 2 kohta – d alakohta

Komission teksti

d) toimivaltaiset viranomaiset voivat tutkia hakijan ja hänen mukanaan olevat tavarat, edellyttäen että tutkinnan suorittaa samaa sukupuolta oleva henkilö;

Tarkistus

d) toimivaltaiset viranomaiset voivat tutkia hakijan ja hänen mukanaan olevat tavarat, edellyttäen että tutkinnan suorittaa samaa sukupuolta oleva henkilö, ***joka osaa ottaa kaikilta osin huomioon ihmisarvoa koskevan periaatteen sekä ruumiillisen ja henkisen koskemattomuuden;***

Tarkistus 134**Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta****Ehdotus direktiiviksi****13 artikla – 1 kohta – 1 alakohta***Komission teksti*

1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee hakemusta koskevan päätöksen, hakijalle on annettava tilaisuus hänen kansainvälistä suojelua koskevaa hakemustaan koskevaan henkilökohtaiseen puhutteluun, jonka suorittavalla virkamiehellä on kansallisen lain mukaan toimivalta suorittaa tällaisia puhutteluja. Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen sisältöä koskevien puhuttelujen on aina oltava määrittävän viranomaisen henkilöstön suorittamia.

Tarkistus

1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee hakemusta koskevan päätöksen, hakijalle on annettava tilaisuus hänen kansainvälistä suojelua koskevaa hakemustaan koskevaan henkilökohtaiseen puhutteluun, **joka suoritetaan hakijan ymmärtämällä kielellä ja** jonka suorittavalla virkamiehellä on kansallisen lain mukaan toimivalta suorittaa tällaisia puhutteluja. Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen sisältöä koskevien puhuttelujen on aina oltava määrittävän viranomaisen henkilöstön suorittamia.

Tarkistus 135**Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta****Ehdotus direktiiviksi****13 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – b alakohta***Komission teksti*

b) **toimivaltainen** viranomainen katsoo, että hakija ei kykene osallistumaan henkilökohtaiseen puhutteluun hänestä riippumattomien pysyvien syiden vuoksi. Epäselvissä tapauksissa **toimivaltaisen** viranomaisen on kuultava lääketieteen asiantuntijaa sen selvittämiseksi, onko kyse väliaikaisesta vai pysyvistä tilasta.

Tarkistus

b) **määrittävä** viranomainen katsoo, että hakija ei kykene osallistumaan henkilökohtaiseen puhutteluun hänestä riippumattomien pysyvien syiden vuoksi. Epäselvissä tapauksissa **määrittävän** viranomaisen on kuultava lääketieteen asiantuntijaa sen selvittämiseksi, onko kyse väliaikaisesta vai pysyvistä tilasta.

Tarkistus 136

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

13 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Jos jäsenvaltio ei b alakohdan nojalla tarjoa hakijalle tai joissain tapauksissa hakijasta riippuvaiselle henkilölle mahdollisuutta henkilökohtaiseen puhutteluun, hakijalle tai hakijasta riippuvaiselle henkilölle **on pyrittävä mahdollisuuksien mukaan antamaan mahdollisuus** toimittaa lisätietoja.

Tarkistus

Jos määrittävä viranomainen ei b alakohdan nojalla tarjoa hakijalle tai joissain tapauksissa hakijasta riippuvaiselle henkilölle mahdollisuutta henkilökohtaiseen puhutteluun, **määrittävä viranomainen antaa** hakijalle tai hakijasta riippuvaiselle henkilölle **mahdollisuuden laatia uusi aikataulu henkilökohtaista puhuttelua varten ja mahdollisuuden** toimittaa lisätietoja.

Or. en

Tarkistus 137

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

13 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Määrittävä viranomainen voi tehdä kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta koskevan päätöksen, vaikka henkilökohtaisesta puhuttelusta olisi tämän artiklan nojalla luovuttu.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 138

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

14 artikla – 3 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) varmistettava, että puhuttelun suorittaja on pätevä ottamaan huomioon hakemukseen liittyvät henkilökohtaiset ***tai*** yleiset olosuhteet, muun muassa hakijan kulttuuritaustan, sukupuolen tai haavoittuvaisen aseman;

Tarkistus

a) varmistettava, että puhuttelun suorittaja on ***koulutettu ja*** pätevä ottamaan huomioon hakemukseen liittyvät henkilökohtaiset ***ja*** yleiset olosuhteet, muun muassa hakijan kulttuuritaustan, sukupuolen, ***sukupuolisen suuntautumisen*** tai haavoittuvaisen aseman;

Or. en

Tarkistus 139
Sophia in 't Veld

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 3 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) varmistettava, että puhuttelun suorittaja on pätevä ottamaan huomioon hakemukseen liittyvät henkilökohtaiset tai yleiset olosuhteet, muun muassa hakijan kulttuuritaustan, sukupuolen tai haavoittuvaisen aseman;

Tarkistus

a) varmistettava, että puhuttelun suorittaja on pätevä ottamaan huomioon hakemukseen liittyvät henkilökohtaiset tai yleiset olosuhteet, muun muassa hakijan kulttuuritaustan, sukupuolen, ***sukupuolisen suuntautumisen, sukupuoli-identiteetin*** tai haavoittuvaisen aseman;

Or. en

Tarkistus 140
Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
14 artikla – 3 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) ***aina kun mahdollista*** järjestettävä niin, että hakijan puhuttelun suorittaa samaa sukupuolta oleva henkilö, jos hakija niin pyytää;

Tarkistus

b) järjestettävä niin, että hakijan puhuttelun suorittaa samaa sukupuolta oleva henkilö, jos hakija niin pyytää;

Tarkistus 141

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

14 artikla – 3 kohta – c alakohta

Komission teksti

c) valittava pätevä tulkki, joka pystyy varmistamaan, että hakija ja puhuttelun suorittaja pystyvät keskustelemaan keskenään asianmukaisella tavalla. Keskustelun ei välttämättä tarvitse tapahtua hakijan ensisijaisesti valitsemalla kielellä, jos on jokin toinen kieli, jota hän ymmärtää ja jolla hän pystyy ilmaisemaan itseään selvästi. Jäsenvaltioiden on, aina kun mahdollista, järjestettävä samaa sukupuolta oleva tulkki, jos hakija niin pyytää;

Tarkistus

c) valittava pätevä **ja koulutettu** tulkki, joka pystyy varmistamaan, että hakija ja puhuttelun suorittaja pystyvät keskustelemaan keskenään asianmukaisella tavalla. Keskustelun ei välttämättä tarvitse tapahtua hakijan ensisijaisesti valitsemalla kielellä, jos on jokin toinen kieli, jota hän ymmärtää ja jolla hän pystyy ilmaisemaan itseään selvästi. Jäsenvaltioiden on, aina kun mahdollista, järjestettävä samaa sukupuolta oleva tulkki, jos hakija niin pyytää;

Or. en

Tarkistus 142

Daniël van der Stoep

Ehdotus direktiiviksi

14 artikla – 3 kohta – d alakohta

Komission teksti

d) varmistettava, että henkilö, joka suorittaa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen sisältöä koskevan puhuttelun, ei ole pukeutunut univormuun;

Tarkistus

Poistetaan.

Or. nl

Tarkistus 143

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi

14 artikla – 3 kohta – e alakohta

Komission teksti

e) varmistettava, että alaikäisten puhuttelut suoritetaan lapsiystävällisesti.

Tarkistus

e) varmistettava, että alaikäisten puhuttelut suoritetaan lapsiystävällisesti **ja että puhuttelijalla on tarpeelliset tiedot alaikäisten erityisistä tarpeista ja oikeuksista.**

Or. en

Tarkistus 144

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi

15 artikla – johdantokappale

Komission teksti

Määrittävän viranomaisen on varmistettava, että hakijalla on kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen sisältöä koskevaa henkilökohtaista puhuttelua suoritettaessa **asianmukainen** mahdollisuus esittää direktiivin [.../..EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] 4 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettua kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa perustelemiseksi tarvittavat seikat. Tätä varten jäsenvaltioiden on varmistettava, että

Tarkistus

Määrittävän viranomaisen on varmistettava, että hakijalla on kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen sisältöä koskevaa henkilökohtaista puhuttelua suoritettaessa mahdollisuus esittää direktiivin [.../..EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] 4 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettua kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa perustelemiseksi tarvittavat seikat. Tätä varten jäsenvaltioiden on varmistettava, että

Or. de

Perustelu

Muotoilu "asianmukainen mahdollisuus" on oikeudellisesti epäselvä. Yksinkertaisempi muotoilu ilman sanaa "asianmukainen" on yksiselitteisempi ja vastaa tarkoitusta yhtä lailla ja näin ollen suositeltava.

Tarkistus 145
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi
15 artikla – a alakohta

Komission teksti

Tarkistus

a) hakijalle esitettävillä kysymyksillä on merkitystä arvioitaessa, tarvitseeko hän direktiivissä [...]/EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] tarkoitettua kansainvälistä suojelua;

Poistetaan.

Or. de

Perustelu

On itsestään selvää, että hakijalle esitettävillä kysymyksillä on merkitystä. On huolehdittava siitä, että menettelyä ei voi pidentää asettamalla kiistanalaiseksi hakijalle esitettävät kysymykset, jotta menettely on tehokas ja että se saadaan normaalitapauksessa päätökseen kuuden kuukauden kuluessa.

Tarkistus 146
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
15 artikla – b alakohta

Komission teksti

Tarkistus

b) hakijalla on **asianmukainen** mahdollisuus antaa hakemuksen perustelemiseksi tarvittavien seikkojen mahdolliselle puuttumiselle ja/tai omien lausuntojensa epäjohdonmukaisuuksille tai ristiriitaisuuksille selitys.

b) hakijalla on mahdollisuus antaa hakemuksen perustelemiseksi tarvittavien seikkojen mahdolliselle puuttumiselle ja/tai omien lausuntojensa epäjohdonmukaisuuksille tai ristiriitaisuuksille selitys.

Or. de

Perustelu

Muotoilu "asianmukainen mahdollisuus" on oikeudellisesti epäselvä. Yksinkertaisempi muotoilu ilman sanaa "asianmukainen" on yksiselitteisempi ja vastaa tarkoitusta yhtä lailla ja näin ollen suositeltava.

Tarkistus 147

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

16 artikla – 5 kohta

Komission teksti

5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijat saavat **riittävän ajoissa**, ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen, tutustua henkilökohtaisesta puhuttelusta tehtyyn sanatarkkaan selostukseen sekä pöytäkirjaan, jos sellainen on.

Tarkistus

5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijat saavat **välittömästi**, ennen kuin määrittävä viranomainen tekee päätöksen, tutustua henkilökohtaisesta puhuttelusta tehtyyn sanatarkkaan selostukseen sekä pöytäkirjaan, jos sellainen on.

Or. en

Tarkistus 148

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi

17 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Jäsenvaltioiden on **annettava tehdä** hakijoille **pyynnöstä** lääkärintutkimus aiempaa vainoa tai vakavaa haittaa koskevien lausuntojen tueksi. Tätä varten jäsenvaltioiden on annettava hakijoille kohtuullisesti aikaa esittää määrittäväälle viranomaiselle lääkärin lausunto.

Tarkistus

1. Jäsenvaltioiden on **hakijan suostumuksella varmistettava, että** hakijoille **tehdään** lääkärintutkimus **traumaperäisen stressireaktion**, aiempaa vainoa tai vakavaa haittaa koskevien lausuntojen tueksi, **mikäli määrittäväällä viranomaisella on syytä katsoa, että se olisi asianmukaista ja että hakijan kyky olla kuultavana tai antaa kattavia ja johdonmukaisia lausuntoja on rajoittunut**. Tätä varten jäsenvaltioiden on annettava hakijoille kohtuullisesti aikaa esittää määrittäväälle viranomaiselle lääkärin lausunto.

Or. de

Perustelu

Kun tarkastellaan menettelydirektiivin sääntelytavoitetta, erityistarpeiden huomioon ottamisen on perustuttava hakijan rajoittuneeseen kykyyn hoitaa asiaansa tehokkaasti menettelyn yhteydessä. On oltava konkreettisia osoituksia siitä, että hakijalla on rajoittunut kyky hoitaa asiaansa riittävällä tavalla.

Lisäksi olisi hyödyllistä yhdistää 17 artiklan 1 ja 2 kohta yhdeksi kohdaksi.

Tarkistus 149

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi

17 artikla – 2 kohta

Komission teksti

Tarkistus

2. Tapauksissa, joissa on perusteltua syytä katsoa, että hakija kärsii traumaperäisestä stressireaktiosta, määrittävän viranomaisen on hakijan suostumuksella varmistettava, että suoritetaan lääkärintutkimus, rajoittamatta kuitenkaan 1 kohdan soveltamista.

Poistetaan.

Or. de

Perustelu

Olisi hyödyllistä yhdistää 17 artiklan 1 ja 2 kohta yhdeksi kohdaksi, jolloin 2 kohta olisi turha.

Tarkistus 150

Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi

17 artikla – 3 kohta

Komission teksti

Tarkistus

3. Jäsenvaltioiden on tehtävä järjestelyt, joilla voidaan varmistaa, että 2 kohdassa tarkoitettua lääkärintutkimusta varten on käytettävissä puolueetonta ja pätevää

3. Jäsenvaltioiden on tehtävä järjestelyt, joilla voidaan varmistaa, että 2 kohdassa tarkoitettua lääkärintutkimusta varten on käytettävissä puolueetonta ja pätevää

lääketieteellistä asiantuntemusta.

lääketieteellistä asiantuntemusta, *kuten esimerkiksi asiantuntijalääkäreitä tai asiaan erikoistuneita erikoislääkäreitä.*

Or. de

Tarkistus 151

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Ehdotus direktiiviksi

17 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Jäsenvaltioiden on tehtävä järjestelyt, joilla voidaan varmistaa, että 2 kohdassa tarkoitettua lääkärintutkimusta varten on käytettävissä puolueetonta ja pätevää lääketieteellistä asiantuntemusta.

Tarkistus

3. Jäsenvaltioiden on tehtävä järjestelyt, joilla voidaan varmistaa, että 2 kohdassa tarkoitettua lääkärintutkimusta varten on käytettävissä puolueetonta ja pätevää lääketieteellistä asiantuntemusta **ja että alaikäisen hakijan tapauksessa valitaan vähemmän invasiivinen lääkärintutkimus.**

Or. en

Tarkistus 152

Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ehdotus direktiiviksi

18 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Kansainvälistä suojelua hakeville on annettava mahdollisuus neuvotella kansainvälistä suojelua koskevaan hakemukseensa liittyvistä asioista kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytyn tai luvan saaneen oikeudellisen tai muun neuvonantajan kanssa menettelyn kaikissa vaiheissa, **myös kielteisen päätöksen jälkeen.**

Tarkistus

1. Kansainvälistä suojelua hakeville on annettava mahdollisuus neuvotella kansainvälistä suojelua koskevaan hakemukseensa liittyvistä asioista kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytyn tai luvan saaneen oikeudellisen tai muun neuvonantajan kanssa menettelyn kaikissa vaiheissa.

Or. en

Tarkistus 153
Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Kansainvälistä suojelua hakeville on annettava mahdollisuus neuvotella kansainvälistä suojelua koskevaan hakemukseensa liittyvistä asioista kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytyin tai luvan saaneen oikeudellisen tai muun neuvonantajan kanssa **menettelyn kaikissa vaiheissa, myös kielteisen päätöksen jälkeen.**

Tarkistus

1. Kansainvälistä suojelua hakeville on annettava mahdollisuus neuvotella kansainvälistä suojelua koskevaan hakemukseensa liittyvistä asioista kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytyin tai luvan saaneen oikeudellisen tai muun neuvonantajan kanssa **III ja IV luvussa tarkoitettujen menettelyjen aikana.**

Or. en

Tarkistus 154
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijalle annetaan pyydettyäessä **maksutonta oikeusapua** ja/tai oikeudellinen **edustaja 3 kohdan säännösten** mukaisesti. **Tätä varten jäsenvaltioiden on:**

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijalle annetaan pyydettyäessä **tarpeellista oikeudellista apua** ja/tai oikeudellinen edustaja **maksutta asiaan liittyvän, oikeusapuun sovellettavan kansallisen lainsäädännön tai kansallisten määräysten** mukaisesti.

Or. de

Perustelu

Oikeutta oikeusapuun ja oikeudellisiin palveluihin ei ole siirretty yhteisön toimivallan piiriin. Ei ole perusteltua, että turvapaikanhakijan hakijan asema hallintoviranomaisten ja tuomioistuinten hoitamissa turvapaikkamenettelyissä on parempi kuin maan kansalaisten tai ulkomaalaisten asema muissa menettelyissä, jotka määräytyvät kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

Tarkistus 155
Mario Borghezio

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijalle annetaan pyydettyessä maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellinen edustaja 3 kohdan säännösten mukaisesti. Tätä varten jäsenvaltioiden on:

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijalle annetaan pyydettyessä maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellinen edustaja 3 kohdan säännösten mukaisesti, **jos hakijalla ei ole siihen varaa**. Tätä varten jäsenvaltioiden on:

Or. it

Tarkistus 156
Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijalle annetaan pyydettyessä maksutonta oikeusapua **ja/tai** oikeudellinen edustaja 3 kohdan säännösten mukaisesti. Tätä varten jäsenvaltioiden on:

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijalle annetaan pyydettyessä maksutonta oikeusapua **ja** oikeudellinen edustaja 3 kohdan säännösten mukaisesti. Tätä varten jäsenvaltioiden on:

Or. en

Tarkistus 157

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijalle annetaan pyydettyessä maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellinen edustaja **3**

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijalle annetaan pyydettyessä maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellinen edustaja **1**

kohdan säännösten mukaisesti. Tätä varten jäsenvaltioiden on:

kohdan mukaisesti. Tätä varten jäsenvaltioiden on:

Or. en

Tarkistus 158
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijalle annetaan pyydettyä maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellinen edustaja 3 kohdan säännösten mukaisesti. Tätä varten jäsenvaltioiden on:

Tarkistus

2. Jos määrittävä viranomainen tekee kielteisen päätöksen, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijalle annetaan pyydettyä maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellinen edustaja 3 kohdan säännösten mukaisesti. Tätä varten jäsenvaltioiden on:

Or. en

Tarkistus 159
Monika Hohlmeier, Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 2 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) annettava maksutonta oikeusapua III luvun mukaisissa menettelyissä. Tähän on sisällytettävä ainakin tiedottaminen menettelystä hakijalle hänen tilanteensa huomioon ottaen ja kielteisen päätöksen perusteina olevien tosiseikkojen ja oikeudellisten seikkojen selittäminen;

Tarkistus

Poistetaan.

Or. de

Tarkistus 160
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 2 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) annettava maksutonta oikeusapua III luvun mukaisissa menettelyissä. Tähän on sisällytettävä ainakin tiedottaminen menettelystä hakijalle hänen tilanteensa huomioon ottaen ja kielteisen päätöksen perusteina olevien tosiseikkojen ja oikeudellisten seikkojen selittäminen;

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 161
Nadja Hirsch

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 2 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) annettava maksutonta ***oikeusapua*** III luvun mukaisissa menettelyissä. Tähän on sisällytettävä ainakin tiedottaminen menettelystä hakijalle hänen tilanteensa huomioon ottaen ja kielteisen päätöksen perusteina olevien tosiseikkojen ja oikeudellisten seikkojen selittäminen;

Tarkistus

a) annettava ***asioiden kulkua ja oikeudellista tilannetta koskevaa maksutonta apua*** III luvun mukaisissa menettelyissä. Tähän on sisällytettävä ainakin tiedottaminen menettelystä hakijalle hänen tilanteensa huomioon ottaen, ***tarvittavien asiakirjojen valmistelu myös henkilökohtaisesti keskustellen*** ja kielteisen päätöksen perusteina olevien tosiseikkojen ja oikeudellisten seikkojen selittäminen. ***Avunantajina voivat toimia riippumaton viranomainen tai pätevät ammattihenkilöt;***

Or. de

Tarkistus 162
Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 2 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) annettava maksutonta oikeusapua III luvun mukaisissa menettelyissä. Tähän on sisällytettävä ainakin tiedottaminen menettelystä hakijalle hänen tilanteensa huomioon ottaen ja kielteisen päätöksen perusteina olevien tosiseikkojen ja oikeudellisten seikkojen selittäminen;

Tarkistus

a) annettava maksutonta oikeusapua III luvun mukaisissa menettelyissä. Tähän on sisällytettävä ainakin tiedottaminen menettelystä hakijalle hänen tilanteensa huomioon ottaen, ***avustaminen asiakirjojen valmistelussa tai hankkimisessa, oikeudellisena edustajana toimiminen menettelyn kaikissa vaiheissa, henkilökohtainen puhuttelu mukaan luettuna***, ja kielteisen päätöksen perusteina olevien tosiseikkojen ja oikeudellisten seikkojen selittäminen;

Or. en

Tarkistus 163
Monika Hohlmeier, Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) annettava maksutonta oikeusapua V luvun mukaisissa menettelyissä. Tähän on sisällytettävä ainakin vaadittujen menettelyyn liittyvien asiakirjojen laatiminen ja osallistuminen hakijan puolesta asian käsittelyyn ensimmäisessä oikeusasteessa.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. de

Tarkistus 164
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti

Tarkistus

b) annettava maksutonta oikeusapua V luvun mukaisissa menettelyissä. Tähän on sisällytettävä ainakin vaadittujen menettelyyn liittyvien asiakirjojen laatiminen ja osallistuminen hakijan puolesta asian käsittelyyn ensimmäisessä oikeusasteessa.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 165

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ehdotus direktiiviksi

18 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti

Tarkistus

b) annettava maksutonta oikeusapua V luvun mukaisissa menettelyissä. Tähän on sisällytettävä ainakin vaadittujen menettelyyn liittyvien asiakirjojen laatiminen ja osallistuminen hakijan puolesta asian käsittelyyn ensimmäisessä oikeusasteessa.

b) annettava maksutonta oikeusapua **ja oikeudellista edustusta** V luvun mukaisissa menettelyissä. Tähän on sisällytettävä ainakin vaadittujen menettelyyn liittyvien asiakirjojen laatiminen ja osallistuminen hakijan puolesta asian käsittelyyn ensimmäisessä oikeusasteessa.

Or. en

Tarkistus 166

Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi

18 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti

Tarkistus

3. Jäsenvaltiot voivat säätää kansallisessa lainsäädännössään, että maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellinen edustaja myönnetään:

3. Jäsenvaltiot voivat **erityisesti** säätää kansallisessa lainsäädännössään, että maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellinen edustaja myönnetään:

Tarkistus 167

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – a alakohta**

Komission teksti

Tarkistus

***a) ainoastaan niille, joilla ei ole riittäviä
varoja; ja/tai***

Poistetaan.

Tarkistus 168

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – b alakohta**

Komission teksti

Tarkistus

***b) ainoastaan sellaisen oikeudellisen tai
muun neuvonantajan toimesta, joka on
kansallisessa lainsäädännössä erikseen
nimetty avustamaan ja/tai edustamaan
kansainvälistä suojelua hakevia.***

Poistetaan.

Tarkistus 169

Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

**Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – b a alakohta (uusi)**

Komission teksti

Tarkistus

***b a) ainoastaan V luvun mukaisiin
menettelyihin tuomioistuimessa, mutta ei
kansallisen lainsäädännön mukaisiin***

*mahdollisiin myöhempiin
muutoksenhakumenettelyihin tai
uudelleentarkasteluihin, mukaan luettuna
muutoksenhaun uusi käsittely
mahdollisen myöhemmän
muutoksenhaun tai uudelleentarkastelun
johdosta; ja/tai*

Or. en

Tarkistus 170
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – b a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

***b a) tapauksissa, joissa oikeussuojan
toteutuminen on todennäköistä.***

Or. de

Perustelu

*Jos oikeussuojan toteutuminen on epätodennäköistä, vaarana on menettelyn tarpeeton
pitkittyminen ja väärinkäyttö.*

Tarkistus 171
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 3 kohta – 1 alakohta – b b alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

***b b) ainoastaan, jos on todennäköistä, että
muutoksenhaku tai uudelleentarkastelu
johtaa myönteiseen tulokseen.***

Or. en

Tarkistus 172
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltiot voivat päättää antaa V luvussa säädettyjen menettelyjen osalta maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellisen edustajan hakijoiden käyttöön ainoastaan sikäli, kuin tällainen apu on välttämätöntä sen varmistamiseksi, että heidän oikeussuojansa toteutuu. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että ***tämän kohdan*** mukaisesti myönnettävää oikeusapua ja/tai oikeudellista edustamista ei rajoiteta mielivaltaisesti.

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että ***d alakohdan*** mukaisesti myönnettävää oikeusapua ja/tai oikeudellista edustamista ei rajoiteta mielivaltaisesti.

Or. de

Tarkistus 173
Mario Borghezio

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltiot voivat päättää antaa V luvussa säädettyjen menettelyjen osalta maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellisen edustajan hakijoiden käyttöön ainoastaan sikäli, kuin tällainen apu on välttämätöntä sen varmistamiseksi, että heidän oikeussuojansa toteutuu. ***Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän kohdan mukaisesti myönnettävää oikeusapua ja/tai oikeudellista edustamista ei rajoiteta mielivaltaisesti.***

Tarkistus

Jäsenvaltiot voivat päättää antaa V luvussa säädettyjen menettelyjen osalta maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellisen edustajan hakijoiden käyttöön ainoastaan sikäli, kuin tällainen apu on välttämätöntä sen varmistamiseksi, että heidän oikeussuojansa toteutuu, ***ja kun on varmistettu, että hakijoilla ei ole varaa maksaa sitä.***

Or. it

Tarkistus 174
Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltiot voivat päättää antaa *V luvussa säädettyjen menettelyjen osalta* maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellisen edustajan hakijoiden käyttöön ainoastaan sikäli, kuin tällainen apu on välttämätöntä sen varmistamiseksi, että heidän oikeussuojansa toteutuu. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän kohdan mukaisesti myönnettävää oikeusapua ja/tai oikeudellista edustamista ei rajoiteta mielivaltaisesti.

Tarkistus

Jäsenvaltiot voivat päättää antaa maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellisen edustajan hakijoiden käyttöön ainoastaan sikäli, kuin tällainen apu on välttämätöntä sen varmistamiseksi, että heidän oikeussuojansa toteutuu. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän kohdan mukaisesti myönnettävää oikeusapua ja/tai oikeudellista edustamista ei rajoiteta mielivaltaisesti.

Or. en

Tarkistus 175
Nadja Hirsch

Ehdotus direktiiviksi
18 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltiot voivat päättää antaa V luvussa säädettyjen menettelyjen osalta maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellisen edustajan hakijoiden käyttöön ainoastaan sikäli, kuin tällainen apu on välttämätöntä sen varmistamiseksi, että heidän oikeussuojansa toteutuu. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän kohdan mukaisesti myönnettävää oikeusapua ja/tai oikeudellista edustamista ei rajoiteta mielivaltaisesti.

Tarkistus

Jäsenvaltiot voivat päättää antaa V luvussa säädettyjen menettelyjen osalta maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellisen edustajan hakijoiden käyttöön ainoastaan sikäli, kuin tällainen apu on välttämätöntä sen varmistamiseksi, että heidän oikeussuojansa toteutuu. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän kohdan mukaisesti myönnettävää oikeusapua ja/tai oikeudellista edustamista ei rajoiteta mielivaltaisesti, **mutta että sitä annetaan vain, jos oikeussuojan toteutuminen on todennäköistä.**

Or. de

Tarkistus 176

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi 18 artikla – 5 kohta

Komission teksti

5. Jäsenvaltiot **voivat antaa** valtiosta riippumattomien järjestöjen antaa kansainvälistä suojelua hakeville maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellisen edustajan III ja/tai V luvussa säädetyissä menettelyissä.

Tarkistus

5. Jäsenvaltiot **sallivat** valtiosta riippumattomien järjestöjen antaa kansainvälistä suojelua hakeville maksutonta oikeusapua ja/tai oikeudellisen edustajan III ja/tai V luvussa säädetyissä menettelyissä, **ja helpottavat niiden antamista.**

Or. en

Tarkistus 177

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi 18 artikla – 7 kohta

Komission teksti

7. Jäsenvaltiot voivat vaatia kaikkien hakijan puolesta hoidettujen kulujen maksamista takaisin kokonaan tai osittain, jos ja kun hakijan taloudellinen tilanne on merkittävästi parantunut tai jos päätös kyseisten etuuksien myöntämisestä tehtiin hakijan toimittamien väärrien tietojen perusteella.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 178

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
19 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytyllä tai luvan saaneella oikeudellisella tai muulla neuvonantajalla, joka avustaa tai edustaa kansainvälistä suojelua hakevaa kansallisen lainsäädännön mukaisesti, on oikeus tutustua *niihin* hakijan *asiakirjakansiossa oleviin tietoihin, joiden* perusteella päätös tehdään.

Tarkistus

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytyllä tai luvan saaneella oikeudellisella tai muulla neuvonantajalla, joka avustaa tai edustaa kansainvälistä suojelua hakevaa kansallisen lainsäädännön mukaisesti, on oikeus tutustua *täysimääräisesti ja välittömästi* hakijan *asiakirjakansioon, jonka* perusteella päätös tehdään.

Or. en

Tarkistus 179
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
19 artikla – 1 kohta – 2 alakohta – a alakohta

Komission teksti

a) annettava ainakin oikeudellisen tai muun neuvonantajan, josta on tehty turvallisuus selvitys, tutustua kyseisiin tietoihin tai lähteisiin, sikäli kuin tiedot ovat hakemuksen tutkinnan tai kansainvälisen suojelun poistamista koskevan päätöksen tekemisen kannalta merkityksellisiä;

Tarkistus

Poistetaan.

Or. de

Perustelu

Turvallisuusintressien valvomisessa ei riitä oikeudellisesta neuvonantajasta tehty turvallisuus selvitys. Myös turvallisuus selvityksen toteuttamiskelpoisuus on kyseenalainen.

Tarkistus 180
Nadja Hirsch

Ehdotus direktiiviksi
19 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Jäsenvaltioiden on annettava hakijan tuoda henkilökohtaiseen puhutteluun kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytty tai luvan saanut oikeudellinen tai muu neuvonantaja.

Tarkistus

3. Jäsenvaltioiden on annettava hakijan tuoda henkilökohtaiseen puhutteluun kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytty tai luvan saanut oikeudellinen tai muu neuvonantaja **taikka pätevä ammattihenkilö**.

Or. de

Tarkistus 181
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi
20 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että hakijoille, **joilla on erityistarpeita**, annetaan mahdollisuus esittää hakemukseen tarvittavat seikat mahdollisimman täydellisinä ja käytettävissä olevine todisteineen. Tarvittaessa heille on myönnettävä lisäaikaa, jotta he voivat esittää todisteita tai toteuttaa muita menettelyssä tarvittavia toimia.

Tarkistus

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että hakijoille, **joiden tapauksessa määrittävä viranomaisen katsoo, että hakija on joutunut direktiivin [.../.../ EY] [turvapaikanhakijoiden vastaanottoa koskevista vähimmäisvaatimuksista (vastaanottoolosuhteita koskeva direktiivi)] 21 artiklassa tarkoitetun kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan uhriksi**, annetaan **tuetusti** mahdollisuus esittää hakemukseen tarvittavat seikat mahdollisimman täydellisinä ja käytettävissä olevine todisteineen. Tarvittaessa heille on myönnettävä lisäaikaa, jotta he voivat esittää todisteita tai toteuttaa muita menettelyssä tarvittavia toimia.

Or. de

Perustelu

20 artiklan 1 ja 2 kohta voidaan yhdistää yhdeksi kohdaksi. Tässä on varmistettava, että asianosaisille annetaan tähän mahdollisuus sekä tarvittava tuki.

Tarkistus 182

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi

20 artikla – 2 kohta

Komission teksti

Tarkistus

2. Tapauksissa, joissa määrittävä viranomainen katsoo, että hakija on joutunut direktiivin [.../.../ EY] [turvapaikanhakijoiden vastaanottoa koskevista vähimmäisvaatimuksista (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi)] 21 artiklassa tarkoitetun kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan uhriksi, hakijalle on annettava riittävästi aikaa ja tarvittavaa tukea, jotta hän voi valmistautua hakemuksensa sisältöä koskevaan henkilökohtaiseen puhutteluun.

Poistetaan.

Or. de

Perustelu

20 artiklan 2 kohta on yhdistetty 1 kohtaan ja näin ollen tässä tarpeeton.

Tarkistus 183

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ehdotus direktiiviksi

20 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Tapauksissa, joissa määrittävä viranomainen katsoo, että hakija on joutunut direktiivin [.../.../ EY] [turvapaikanhakijoiden vastaanottoa koskevista vähimmäisvaatimuksista (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi)] 21 artiklassa tarkoitetun kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan uhriksi, hakijalle on annettava riittävästi aikaa ja tarvittavaa tukea, jotta hän voi valmistautua hakemuksensa sisältöä koskevaan henkilökohtaiseen puhutteluun.

Tarkistus

2. Tapauksissa, joissa määrittävä viranomainen katsoo, että hakija on joutunut direktiivin [.../.../ EY] [turvapaikanhakijoiden vastaanottoa koskevista vähimmäisvaatimuksista (vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi)] 21 artiklassa tarkoitetun kidutuksen, raiskauksen tai muun vakavan henkisen, fyysisen tai seksuaalisen väkivallan uhriksi, hakijalle on annettava riittävästi aikaa ja tarvittavaa tukea, jotta hän voi valmistautua hakemuksensa sisältöä koskevaan henkilökohtaiseen puhutteluun. ***Erityistä huomiota kiinnitetään niihin hakijoihin, jotka eivät maininneet sukupuolista suuntautumistaan välittömästi.***

Or. en

Tarkistus 184

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi

20 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Jäljempänä olevan 27 artiklan 6 ja 7 kohtaa ei sovelleta 2 kohdassa tarkoitettuihin hakijoihin.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. de

Perustelu

Hakijoihin, joilla on erityistarpeita, ei ole välttämätöntä soveltaa nopeutettua menettelyä tai ilmeisen perusteettomina hylättäviin hakemuksiin sovellettavia säännöksiä. Hakemuksen hylkääminen ilmeisen perusteettomana edellyttää aina, että asia on tutkittu perinpohjaisesti. Jos hakemus osoittautuu perusteellisen tutkimisen jälkeen selvästi perusteettomaksi, ei ole mitään syytä pitkittää menettelyä.

Tarkistus 185
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
21 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – a alakohta

Komission teksti

a) mahdollisimman pian ryhdyttävä toimenpiteisiin sen varmistamiseksi, että edustaja edustaa ja avustaa ilman huoltajaa olevaa alaikäistä hakemuksen jättämiseen ja tutkintaan liittyvissä asioissa. Edustajan on oltava puolueeton ja hänellä on oltava tarvittavaa lastensuojelun asiantuntemusta. Kyseinen edustaja voi olla myös direktiivissä [.../.../ EY] [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] tarkoitettu edustaja;

Tarkistus

a) mahdollisimman pian ryhdyttävä toimenpiteisiin sen varmistamiseksi, että **toimivaltaisen viranomaisen** edustaja edustaa ja avustaa ilman huoltajaa olevaa alaikäistä hakemuksen jättämiseen ja tutkintaan liittyvissä asioissa. Edustajan on oltava puolueeton ja hänellä on oltava tarvittavaa lastensuojelun asiantuntemusta. Kyseinen edustaja voi olla myös direktiivissä [.../.../ EY] [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] tarkoitettu edustaja;

Or. de

Tarkistus 186

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
21 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – a alakohta

Komission teksti

a) **mahdollisimman pian** ryhdyttävä toimenpiteisiin sen varmistamiseksi, että edustaja edustaa ja avustaa ilman huoltajaa olevaa alaikäistä hakemuksen jättämiseen ja tutkintaan liittyvissä asioissa. Edustajan on oltava puolueeton ja hänellä on oltava tarvittavaa lastensuojelun asiantuntemusta. Kyseinen edustaja voi olla myös direktiivissä [.../.../ EY] [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi]¹⁷ tarkoitettu edustaja;

Tarkistus

a) **välittömästi** ryhdyttävä toimenpiteisiin sen varmistamiseksi, että edustaja edustaa ja avustaa ilman huoltajaa olevaa alaikäistä hakemuksen jättämiseen ja tutkintaan liittyvissä asioissa. Edustajan on oltava puolueeton ja hänellä on oltava tarvittavaa lastensuojelun asiantuntemusta. Kyseinen edustaja voi olla myös direktiivissä [.../.../ EY] [vastaanotto-olosuhteita koskeva direktiivi] tarkoitettu edustaja;

Or. en

Tarkistus 187

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

21 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – b alakohta

Komission teksti

b) varmistettava, että **edustajalle annetaan mahdollisuus kertoa** ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle henkilökohtaisen puhuttelun merkityksestä ja mahdollisista seurauksista sekä tarvittaessa siitä, miten hän voi valmistautua henkilökohtaiseen puhutteluun. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että edustaja ja/tai kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytty oikeudellinen tai muu neuvonantaja on läsnä kyseisessä puhuttelussa ja että hänellä on mahdollisuus esittää kysymyksiä ja huomautuksia puhuttelun suorittajan määrittelemissä rajoissa.

Tarkistus

b) varmistettava, että **edustaja kertoo** ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle henkilökohtaisen puhuttelun merkityksestä ja mahdollisista seurauksista sekä tarvittaessa siitä, miten hän voi valmistautua henkilökohtaiseen puhutteluun. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että edustaja ja/tai kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytty oikeudellinen tai muu neuvonantaja on läsnä kyseisessä puhuttelussa ja että hänellä on mahdollisuus esittää kysymyksiä ja huomautuksia puhuttelun suorittajan määrittelemissä rajoissa.

Or. en

Tarkistus 188

Nadja Hirsch

Ehdotus direktiiviksi

21 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – b alakohta

Komission teksti

b) varmistettava, että edustajalle annetaan mahdollisuus kertoa ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle henkilökohtaisen puhuttelun merkityksestä ja mahdollisista seurauksista sekä tarvittaessa siitä, miten hän voi valmistautua henkilökohtaiseen puhutteluun. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että edustaja ja/tai kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytty oikeudellinen tai muu neuvonantaja on läsnä kyseisessä

Tarkistus

b) varmistettava, että edustajalle annetaan mahdollisuus kertoa ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle henkilökohtaisen puhuttelun merkityksestä ja mahdollisista seurauksista sekä tarvittaessa siitä, miten hän voi valmistautua henkilökohtaiseen puhutteluun. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että edustaja ja/tai kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksytty oikeudellinen tai muu neuvonantaja **taikka pätevä**

puhuttelussa ja että hänellä on mahdollisuus esittää kysymyksiä ja huomautuksia puhuttelun suorittajan määrittelemissä rajoissa.

ammattihenkilö on läsnä kyseisessä puhuttelussa ja että hänellä on mahdollisuus esittää kysymyksiä ja huomautuksia puhuttelun suorittajan määrittelemissä rajoissa.

Or. de

Tarkistus 189
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
21 artikla – 2 kohta

Komission teksti

Tarkistus

2. Jäsenvaltiot voivat olla nimeämättä edustajaa, jos ilman huoltajaa oleva alaikäinen:

Poistetaan.

a) saavuttaa todennäköisesti täysi-ikäisyyden ennen kuin ensimmäinen päätös tehdään;

b) on naimisissa tai on ollut naimisissa.

Or. de

Perustelu

Koska kyseessä voi olla pakkoavioliitto, naimisissa olevien alaikäisten olisi muiden alaikäisten tapaan saatava edustaja.

Tarkistus 190
Mario Borghezio

Ehdotus direktiiviksi
21 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti

Tarkistus

b) on naimisissa tai on ollut naimisissa.

Poistetaan.

Or. it

Tarkistus 191

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi

21 artikla – 3 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) jos ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle järjestetään 13, 14 ja 15 artiklan mukaisesti kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta koskeva henkilökohtainen puhuttelu, kyseisen puhuttelun suorittaa henkilö, jolla on tarvittavat tiedot alaikäisten erityistarpeista;

Tarkistus

a) jos ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle järjestetään 13, 14 ja 15 artiklan mukaisesti kansainvälistä suojelua koskevaa hakemusta koskeva henkilökohtainen puhuttelu, kyseisen puhuttelun suorittaa henkilö, jolla on tarvittavat tiedot alaikäisten erityistarpeista **ja oikeuksista**;

Or. en

Tarkistus 192

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Ehdotus direktiiviksi

21 artikla – 3 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) määrittävän viranomaisen päätöksen ilman huoltajaa olevan alaikäisen turvapaikkahakemuksesta valmistelee virkamies, jolla on tarvittavat tiedot alaikäisten erityistarpeista.

Tarkistus

b) määrittävän viranomaisen päätöksen ilman huoltajaa olevan alaikäisen turvapaikkahakemuksesta valmistelee virkamies, jolla on tarvittavat tiedot alaikäisten erityistarpeista **ja oikeuksista**.

Or. en

Tarkistus 193

Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi

21 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. Ilman huoltajaa oleville alaikäisille on myönnettävä 18 artiklassa säädetyin ehdoin maksutonta oikeusapua kaikkia tässä direktiivissä säädettyjä menettelyjä varten.

Tarkistus

4. Ilman huoltajaa oleville alaikäisille on myönnettävä 18 artiklassa säädetyin ehdoin maksutonta oikeusapua kaikkia tässä direktiivissä säädettyjä menettelyjä varten, **mikäli se on henkilökohtaisen tilanteen**

perusteella tarpeellista ja mahdollista.

Jäsenvaltiot voivat tämän direktiivin V luvussa tarkoitettujen menettelyjen osalta säätää, että tämä rajoitetaan tapauksiin, joissa oikeussuojan toteutuminen on todennäköistä.

Or. de

Perustelu

Taloudellista tukea oikeusapuun olisi annettava vain silloin, kun ilman huoltajaa olevalla alaikäisellä ei ole varaa maksaa oikeusavusta. Valtion antama tuki ei ole perusteltua, jos ilman huoltajaa oleva alaikäinen kykenee rahoittamaan oikeusavun itse.

Tarkistus 194

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

**Ehdotus direktiiviksi
21 artikla – 4 kohta**

Komission teksti

4. Ilman huoltajaa oleville alaikäisille on myönnettävä 18 artiklassa säädetyin ehdoin maksutonta oikeusapua kaikkia tässä direktiivissä säädettyjä menettelyjä varten.

Tarkistus

4. Ilman huoltajaa oleville alaikäisille on myönnettävä 18 artiklassa säädetyin ehdoin maksutonta oikeusapua **ja oikeudellista edustusta** kaikkia tässä direktiivissä säädettyjä menettelyjä varten.

Or. en

Tarkistus 195

Nadja Hirsch

**Ehdotus direktiiviksi
21 artikla – 4 kohta**

Komission teksti

4. Ilman huoltajaa oleville alaikäisille on myönnettävä 18 artiklassa säädetyin ehdoin maksutonta **oikeusapua** kaikkia tässä direktiivissä säädettyjä menettelyjä varten.

Tarkistus

4. Ilman huoltajaa oleville alaikäisille **ja nimetyille edustajalle** on myönnettävä 18 artiklassa säädetyin ehdoin maksutonta **apua** kaikkia tässä direktiivissä säädettyjä

menettelyjä varten *menettelyn kulun ja oikeudellisen tilanteen selvittämiseksi. Avunantajina voivat toimia riippumaton viranomainen tai pätevät ammattihenkilöt.*

Or. de

Tarkistus 196

Kyriacos Triantaphyllides, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ehdotus direktiiviksi

21 artikla – 5 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

5. Jäsenvaltiot voivat käyttää lääkärintutkimuksia määrittääkseen ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkinnan yhteydessä, jos jäsenvaltioilla on hänen yleisten lausumiensa tai muiden merkityksellisten todisteiden jälkeenkin epäilyksiä hänen iästään.

Tarkistus

5. Jäsenvaltiot voivat käyttää lääkärintutkimuksia määrittääkseen ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkinnan yhteydessä, jos jäsenvaltioilla on hänen yleisten lausumiensa tai muiden merkityksellisten todisteiden jälkeenkin epäilyksiä hänen iästään. ***Jos lääkärintutkimus ei hälvennä kyseisiä epäilyksiä, päätöksen on aina oltava ilman huoltajaa olevan alaikäisen edun mukainen.***

Or. en

Tarkistus 197

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

21 artikla – 5 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

5. Jäsenvaltiot voivat käyttää lääkärintutkimuksia määrittääkseen ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkinnan yhteydessä, jos

Tarkistus

5. Jäsenvaltiot voivat käyttää lääkärintutkimuksia määrittääkseen ilman huoltajaa olevien alaikäisten iän kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkinnan yhteydessä, jos

jäsenvaltioilla on hänen yleisten lausumiensa tai muiden merkityksellisten todisteiden jälkeenkin epäilyksiä hänen iästään.

jäsenvaltioilla on hänen yleisten lausumiensa tai muiden merkityksellisten todisteiden jälkeenkin epäilyksiä hänen iästään. ***Epävarmoissa tapauksissa päätöksen on oltava alaikäisen edun mukainen.***

Or. en

Tarkistus 198
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
21 artikla – 5 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Lääkärintutkimukset on tehtävä yksilön ihmisarvoa täysimääräisesti kunnioittaen ja vähemmän invasiivisia tutkimusmenetelmiä käyttäen.

Tarkistus

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Or. de

Perustelu

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Tarkistus 199

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
21 artikla – 5 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Lääkärintutkimukset on tehtävä yksilön ihmisarvoa täysimääräisesti kunnioittaen ja vähemmän invasiivisia tutkimusmenetelmiä käyttäen.

Tarkistus

Lääkärintutkimukset on tehtävä yksilön ihmisarvoa täysimääräisesti kunnioittaen ja ***luotettavimpia sekä*** vähemmän invasiivisia tutkimusmenetelmiä käyttäen.

Or. en

Tarkistus 200

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Ehdotus direktiiviksi

21 artikla – 5 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Lääkärintutkimukset **on tehtävä** yksilön ihmisarvoa täysimääräisesti kunnioittaen ja vähemmän invasiivisia tutkimusmenetelmiä käyttäen.

Tarkistus

Pätevien ja puolueettomien lääketieteen asiantuntijoiden on tehtävä lääkärintutkimukset yksilön ihmisarvoa täysimääräisesti kunnioittaen ja vähemmän invasiivisia tutkimusmenetelmiä käyttäen.

Or. en

Tarkistus 201

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi

21 artikla – 5 kohta – 3 alakohta – a alakohta

Komission teksti

a) ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle ilmoitetaan ennen hänen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tutkintaa kielellä, jota ***hän ymmärtää***, mahdollisuudesta määrittää hänen ikänsä lääkärintutkimuksen avulla. Tällöin on annettava tietoja tutkimusmenetelmästä ja lääkärintutkimuksen mahdollisista seurauksista kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkinnan kannalta ja sen seurauksista, jos ilman huoltajaa oleva alaikäinen kieltäytyy lääkärintutkimuksesta;

Tarkistus

a) ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle ilmoitetaan ennen hänen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tutkintaa kielellä, jota ***hänen voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän***, mahdollisuudesta määrittää hänen ikänsä lääkärintutkimuksen avulla. Tällöin on annettava tietoja tutkimusmenetelmästä ja lääkärintutkimuksen mahdollisista seurauksista kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkinnan kannalta ja sen seurauksista, jos ilman huoltajaa oleva alaikäinen kieltäytyy lääkärintutkimuksesta;

Or. de

Perustelu

Toteutettavuussyistä ja kielitaidon osoittamisen vaikeudesta johtuen on syytä käyttää voimassa olevan direktiivin sanamuotoa.

Tarkistus 202
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
21 artikla – 6 kohta

Komission teksti

Tarkistus

6. Ilman huoltajaa oleviin alaikäisiin ei sovelleta 27 artiklan 6 ja 7 kohtaa, 29 artiklan 2 kohdan c alakohtaa, 32 artiklaa eikä 37 artiklaa.

Poistetaan.

Or. de

Perustelu

Ei ole perusteltua olla soveltamatta ilman huoltajaa oleviin alaikäisiin nopeutettua menettelyä tai ilmeisen perusteettomina hylättäviin hakemuksiin sovellettavia säännöksiä, kolmansia maita koskevia säännöksiä ja erityisiä rajamenettelyjä. Etuoikeuden antamiseen sisältyy huomattava väärinkäytön mahdollisuus.

Tarkistus 203

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
22 a artikla (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

22 a artikla

Alaikäisten säilöönotto

Alaikäisten säilöönotto on ehdottomasti kielletty kaikissa olosuhteissa.

Or. en

Tarkistus 204

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
23 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Jos jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädetään nimenomaisesta mahdollisuudesta peruuttaa hakemus, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijan nimenomaisesti peruuttaessa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa määrittävä viranomainen tekee päätöksen joko hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä tai hakemuksen hylkäämisestä.

Tarkistus

1. Jos jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädetään nimenomaisesta mahdollisuudesta peruuttaa hakemus, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijan nimenomaisesti peruuttaessa kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa määrittävä viranomainen tekee päätöksen joko hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä tai hakemuksen hylkäämisestä **ja selittää hakijalle peruutuksesta aiheutuvat seuraukset.**

Or. en

Tarkistus 205
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
24 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

1. Kun on olemassa perusteltu syy katsoa, että kansainvälistä suojelua hakeva on implisiittisesti peruuttanut kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tai luopunut siitä, jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrittävä viranomainen tekee päätöksen hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä.

Tarkistus

1. Kun on olemassa perusteltu syy katsoa, että kansainvälistä suojelua hakeva on implisiittisesti peruuttanut kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tai luopunut siitä, jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrittävä viranomainen tekee päätöksen hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä **tai hakemuksen hylkäämisestä sillä perusteella, että hakija ei ole näyttänyt toteen oikeuttaan direktiivin 2004/83/EY mukaiseen pakolaisasemaan.**

Or. de

Perustelu

Määrittävällä viranomaisella on oltava mahdollisuus hylätä hakemus. Ilman tätä mahdollisuutta turvapaikkamenettelyjä ei saada päätökseen, koska oikeussuojakeinoista

luopumisesta ja puuttuvasta suojeluntarpeesta huolimatta menettelyjä voidaan jatkaa määräämättömän pitkän ajan. Tämä ei ole tehokasta viranomaistoimintaa eikä palvele todella vainottujen asiaa. Pakoilusta ei pidä palkita niin, että viranomaiset eivät kykene päättämään menettelyä mahdollisesti kielteiseen tulokseen.

Tarkistus 206

Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ehdotus direktiiviksi

24 artikla – 1 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

1. Kun on olemassa perusteltu syy katsoa, että kansainvälistä suojelua hakeva on implisiittisesti peruuttanut kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tai luopunut siitä, jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrittävä viranomainen tekee päätöksen hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä.

Tarkistus

1. Kun on olemassa perusteltu syy katsoa, että kansainvälistä suojelua hakeva on implisiittisesti peruuttanut kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksensa tai luopunut siitä, jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrittävä viranomainen tekee päätöksen **joko hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä tai hakemuksen hylkäämisestä sillä perusteella, että hakija ei ole näyttänyt toteen oikeuttaan direktiivin 2004/83/EY mukaiseen pakolaisasemaan.**

Or. en

Tarkistus 207

Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi

24 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijalla, joka ilmoittautuu uudelleen toimivaltaiselle viranomaiselle sen jälkeen, kun tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu päätös hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä on tehty, on oikeus pyytää, että hänen tapauksensa tutkinta aloitetaan uudelleen.

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijalla, joka ilmoittautuu uudelleen toimivaltaiselle viranomaiselle sen jälkeen, kun tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu päätös hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä on tehty, on oikeus pyytää, että hänen tapauksensa tutkinta aloitetaan uudelleen, **paitsi jos pyyntöä**

käsitellään 35 ja 36 artiklan mukaisesti.

Jäsenvaltiot voivat säätää määräajasta, jonka päätyttyä hakijan tapausta ei voida enää ottaa uudelleen tutkittavaksi.

Or. de

Perustelu

Väärinkäytösten estämiseksi menetelmät on voitava päättää lopullisesti tietyn määräajan umpeuduttua. Muuten saattaa käydä niin, että turvapaikkamenettelyjä ei hoideta kunnolla eikä tehdä lopullista päätöstä hakemuksesta. Ilman mahdollisuutta päättää menettelyä ei voida noudattaa myöskään 27 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua turvapaikkahakemusten kuuden kuukauden käsittelyaika.

Tarkistus 208
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ehdotus direktiiviksi
24 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijalla, joka ilmoittautuu uudelleen toimivaltaiselle viranomaiselle sen jälkeen, kun tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu päätös hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä on tehty, on oikeus pyytää, että hänen tapauksensa tutkinta aloitetaan uudelleen.

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijalla, joka ilmoittautuu uudelleen toimivaltaiselle viranomaiselle sen jälkeen, kun tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu päätös hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä on tehty, on oikeus pyytää, että hänen tapauksensa tutkinta aloitetaan uudelleen, *paitsi jos pyyntöä käsitellään 32 ja 34 artiklan mukaisesti.*

Or. en

Tarkistus 209
Nadja Hirsch

Ehdotus direktiiviksi
24 artikla – 2 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että

hakijalla, joka ilmoittautuu uudelleen toimivaltaiselle viranomaiselle sen jälkeen, kun tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu päätös hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä on tehty, on oikeus pyytää, että hänen tapauksensa tutkinta aloitetaan uudelleen.

hakijalla, joka ilmoittautuu uudelleen toimivaltaiselle viranomaiselle sen jälkeen, kun tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettu päätös hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä on tehty, on oikeus pyytää, että hänen tapauksensa tutkinta aloitetaan uudelleen. ***Tutkinnan uudelleenaloittamista voi pyytää kussakin turvapaikkamenettelyssä vain kerran.***

Or. de

Tarkistus 210
Nadja Hirsch

Ehdotus direktiiviksi
24 artikla – 2 kohta – 1 a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

Jäsenvaltiot voivat säätää määräajasta, jonka päätyttyä hakijan tapausta ei voida enää ottaa uudelleen tutkittavaksi. Määräajan on oltava vähintään yksi vuosi.

Or. de

Tarkistus 211
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ehdotus direktiiviksi
24 artikla – 2 kohta – 1 a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

Jäsenvaltiot voivat säätää määräajasta, jonka päätyttyä hakijan tapausta ei voida enää ottaa uudelleen tutkittavaksi.

Or. en

Tarkistus 212

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
24 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Tätä artiklaa sovelletaan, jollei asetuksesta (EY) N:o .../.... [Dublin-asetus] muuta johdu.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 213

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
25 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) mahdollisuuden käydä kansainvälistä suojelua hakevien luona, myös säilöönottettujen ja lentoaseman tai sataman kauttakulkualueella pidettävien hakijoiden luona;

Tarkistus

a) mahdollisuuden käydä **välittömästi** kansainvälistä suojelua hakevien luona, myös säilöönottettujen ja lentoaseman tai sataman kauttakulkualueella pidettävien hakijoiden luona;

Or. en

Tarkistus 214

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
25 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) oikeuden saada tietoja yksittäisistä kansainvälistä suojelua koskevista hakemuksista, menettelyn etenemisestä ja

Tarkistus

b) oikeuden saada **välittömästi ja täysimääräisesti** tietoja yksittäisistä kansainvälistä suojelua koskevista

tehdyistä päätöksistä edellyttäen, että hakija on antanut tähän suostumuksensa;

hakemuksista, menettelyn etenemisestä ja tehdyistä päätöksistä edellyttäen, että hakija on antanut tähän suostumuksensa;

Or. en

Tarkistus 215
Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi
27 artikla – 3 kohta – 2 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltiot voivat jatkaa määräaikaa enintään kuudella kuukaudella yksittäistapauksissa, joihin liittyy monimutkaisia tosiseikkoihin ja oikeudellisiin seikkoihin liittyviä kysymyksiä.

Tarkistus

Jäsenvaltiot voivat jatkaa määräaikaa enintään kuudella kuukaudella yksittäistapauksissa, joihin liittyy monimutkaisia tosiseikkoihin ja oikeudellisiin seikkoihin liittyviä kysymyksiä, ***mukaan lukien tapaukset, jotka koskevat hakijoita, joilla on erityistarpeita, ja tapaukset, jotka koskevat maahan suurina joukkoina saapuvia kolmansien maiden kansalaisia tai valtiottomia henkilöitä, jotka hakevat kansainvälistä suojelua.***

Or. en

Tarkistus 216

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
27 artikla – 4 kohta – 1 alakohta – b alakohta

Komission teksti

b) annettava ***pyynnöstä*** tiedoksi viivästymisen syyt ja aika, jonka kuluessa hänen hakemustaan koskeva päätös on odotettavissa.

Tarkistus

b) annettava tiedoksi viivästymisen syyt ja aika, jonka kuluessa hänen hakemustaan koskeva päätös on odotettavissa.

Or. en

Tarkistus 217
Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi
27 artikla – 5 kohta – johdantokappale

Komission teksti

5. Jäsenvaltiot voivat asettaa etusijalle kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkinnan II luvun peruseriaatteiden ja takeiden mukaisesti

Tarkistus

5. Jäsenvaltiot voivat asettaa etusijalle ***tai nopeuttaa*** kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkinnan II luvun peruseriaatteiden ja takeiden mukaisesti

Or. en

Tarkistus 218

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
27 artikla – 5 kohta – johdantokappale

Komission teksti

5. ***Jäsenvaltiot*** voivat asettaa etusijalle kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkinnan II luvun peruseriaatteiden ja takeiden mukaisesti

Tarkistus

5. ***Määrittävät viranomaiset*** voivat asettaa etusijalle kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen tutkinnan II luvun peruseriaatteiden ja takeiden mukaisesti

Or. en

Tarkistus 219

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Ehdotus direktiiviksi
27 artikla – 5 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) jos hakijalla on erityistarpeita;

Tarkistus

b) jos hakijalla ***ja erityisesti ilman huoltajaa olevalla alaikäisellä*** on erityistarpeita;

Or. en

Tarkistus 220

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
27 artikla – 5 kohta – c alakohta

Komission teksti

c) muissa tapauksissa lukuun ottamatta 6 kohdassa tarkoitettuja hakemuksia.

Tarkistus

c) muissa tapauksissa, ***ympäristö- ja ilmastosyyt mukaan luettuna***, lukuun ottamatta 6 kohdassa tarkoitettuja hakemuksia.

Or. en

Tarkistus 221

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
27 artikla – 6 kohta

Komission teksti

6. Jäsenvaltiot voivat säätää, että II luvun peruseriaatteiden ja takeiden mukaista tutkintamenettelyä nopeutetaan, jos:

a) hakija on hakemusta tehdessään ja asiaa esittäessään tuonut esiin vain seikkoja, joilla ei ole lainkaan merkitystä sen selvittämiseksi, täyttääkö hän pakolaiseksi tai henkilöksi, joka voi saada toissijaista suojelua, tunnustamisen edellytykset direktiivin [..././EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] nojalla; tai

b) hakija tulee tässä direktiivissä tarkoitettusta turvallisesta alkuperämaasta, tai

c) hakija on johtanut viranomaisia harhaan esittämällä vääriä tietoja tai asiakirjoja tai jättämällä tahallaan ilmoittamatta olennaisia tietoja tai esittämättä henkilöllisyyttään ja/tai

Tarkistus

Poistetaan.

kansalaisuuttaan koskevia asiakirjoja, jotka olisivat saattaneet vaikuttaa päätökseen kielteisesti; tai

d) hakijan voidaan olettaa vilpillisessä tarkoituksessa tuhonneen tai kadottaneen henkilö- tai matkustusasiakirjan, josta olisi ollut apua hänen henkilöllisyytensä tai kansalaisuutensa selvittämisessä; tai

e) hakemuksen on tehnyt naimaton alaikäinen, johon sovelletaan 6 artiklan 7 kohdan c alakohtaa sen jälkeen, kun alaikäisestä vastuussa olevien vanhempien tai vanhemman hakemus on hylätty, eikä hakijan omassa tai hänen alkuperämaansa tilanteessa ole ilmennyt mitään uusia olennaisia tosiseikkoja; tai

f) hakija tekee hakemuksen vain viivyttääkseen tai estääkseen jo tehdyn tai välittömästi odotettavissa olevan päätöksen täytäntöönpanoa, mikä merkitsisi hänen poistamistaan maasta.

Or. en

Tarkistus 222

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi

27 artikla – 6 kohta – a a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

a a) hakijaa ei selvästikään voida määritellä pakolaiseksi tai hakijalla ei ole edellytyksiä pakolaisaseman saamiseksi jäsenvaltiossa direktiivin [...]/../EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] nojalla; tai

Or. de

Perustelu

Tarkistuksella säilytetään direktiivin 2005/85/EY 23 artiklan 4 kohdan b alakohta. On perusteltua, että hakemuksen saa hylätä nopeutetussa menettelyssä sekä väärinkäytöksen tapauksessa että tapauksissa, joissa hakemuksella ei ole menestymisen mahdollisuuksia.

Tarkistus 223

Kyriacos Triantaphyllides, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Ehdotus direktiiviksi

27 artikla – 6 kohta – b alakohta

Komission teksti

*b) hakija tulee tässä direktiivissä
tarkoitettusta turvallisesta
alkuperämaasta, tai*

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 224

Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi

27 artikla – 6 kohta – b alakohta

Komission teksti

*b) hakija tulee tässä direktiivissä
tarkoitettusta turvallisesta alkuperämaasta,
tai*

Tarkistus

*b) hakija tulee tässä direktiivissä
tarkoitettusta turvallisesta alkuperämaasta,
tai maasta, joka ei ole jäsenvaltio, mutta
jota pidetään hakijalle turvallisena
kolmantena maana, tai*

Or. en

Tarkistus 225

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi

27 artikla – 6 kohta – c a alakohta (uusi)

Komission teksti

*c a) hakija on jättänyt toisen
turvapaikkahakemuksen antaen eri
henkilötiedot; tai*

Tarkistus

Or. de

Perustelu

Tarkistuksella säilytetään direktiivin 2005/85/EY 23 artiklan 4 kohdan e alakohta. Useamman menettelyn käynnistäminen eri henkilötiedoilla vähentää hakemuksen tekijän uskottavuutta ja herättää epäilyksen petollisista tarkoituseristä.

Tarkistus 226

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi

27 artikla – 6 kohta – d a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

d a) hakija on esittänyt epäjohdonmukaisia, ristiriitaisia, epätodennäköisiä, riittämättömiä tai vääriä tietoja, jotka selvästi osoittavat hakijan väitteen häneen kohdistuneesta direktiivissä [...]/EY [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] tarkoitusta vainosta epäuskottavaksi; tai

Or. de

Perustelu

Tarkistuksella säilytetään direktiivin 2005/85/EY 23 artiklan 4 kohdan g alakohta. Mahdollisuus hakemuksen hylkäämiseen on varattava vain tapauksiin, joissa hakijan esittämät tiedot ovat ilmeisen epäuskottavia.

Tarkistus 227

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi

27 artikla – 6 kohta – d b alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

d b) hakija on esittänyt myöhemmän hakemuksen, josta ei ilmene hänen erityistilanteestaan tai hänen alkuperämaansa tilanteesta mitään uusia

ja olennaisia tosiseikkoja; tai

Or. de

Tarkistus 228

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi

27 artikla – 6 kohta – d c alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

d c) hakija on jättänyt ilman perusteltua syytä hakemuksensa tekemättä aikaisemmin, vaikka hänellä olisi ollut siihen tilaisuus; tai

Or. de

Tarkistus 229

Sylvie Guillaume

Ehdotus direktiiviksi

27 artikla – 6 kohta – e alakohta

Komission teksti

Tarkistus

e) hakemuksen on tehnyt naimaton alaikäinen, johon sovelletaan 6 artiklan 7 kohdan c alakohtaa sen jälkeen, kun alaikäisestä vastuussa olevien vanhempien tai vanhemman hakemus on hylätty, eikä hakijan omassa tai hänen alkuperämaansa tilanteessa ole ilmennyt mitään uusia olennaisia tosiseikkoja; tai

Poistetaan.

Or. fr

Perustelu

Ks. tarkistuksen 9 perustelu.

Tarkistus 230
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi
27 artikla – 6 kohta – f a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

f a) hakija on ilman pätevää syytä jättänyt täyttämättä direktiivin [...]/EY [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] 4 artiklan 1 ja 2 kohdassa tai tämän direktiivin 12 artiklan 1 ja 2 kohdan a ja b alakohdassa ja 24 artiklan 1 kohdassa säädetyt, yhteistyötä asiantilan ja henkilöllisyyden selvittämisessä koskevat velvollisuudet; tai

Or. de

Perustelu

Tarkistuksella säilytetään direktiivin 2005/85/EY 23 artiklan 4 kohdan k alakohta. Yhteistyöstä kieltäytymisestä on voitava määrätä seuraamuksia. Maahanmuuttoviranomaisten on vaikea näyttää toteen, että hakija on vilpillisessä tarkoituksessa tuhonnut tai kadottanut matkustusasiakirjat tai yrittää harhauttaa viranomaisia jättämättä kertomatta tärkeitä tietoja, antamalla tahallaan vääriä tietoja, esittämällä väärennetyjä asiakirjoja tai salaamalla asiakirjoja (komission ehdotuksen 27 artiklan 6 kohdan c ja d alakohta).

Tarkistus 231
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi
27 artikla – 6 kohta – f b alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

f b) hakija on tullut jäsenvaltion alueelle tai jatkanut siellä oleskeluaan laittomasti ja on ilman hyvää syytä jättänyt ilmoittautumatta viranomaisille ja/tai tekemättä turvapaikkahakemusta mahdollisimman pian maahantuloonsa liittyvät olosuhteet huomioon ottaen; tai

Tarkistus 232

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi

27 artikla – 6 kohta – f c alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

f c) hakija on vakavista syistä katsottava vaaraksi jäsenvaltion kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle taikka hakija on täytäntöönpanokelpoisella päätöksellä poistettu maasta kansallisen lainsäädännön mukaisesti yleistä turvallisuutta ja järjestystä koskevista vakavista syistä.

Or. de

Perustelu

Tarkistuksella säilytetään direktiivin 2005/85/EY 23 artiklan 4 kohdan m alakohta. Maailmanlaajuisesti toimivien terroristiverkostojen takia on ehdottomasti oltava mahdollisuus poistaa maasta turvallisuudelle vaaralliset hakijat.

Tarkistus 233

Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi

27 artikla – 7 kohta

Komission teksti

Tarkistus

7. Jäsenvaltiot voivat jäljempänä 28 artiklassa tarkoitettuja perusteettomia turvapaikkahakemuksia koskevissa tapauksissa, joihin pätee jokin 6 kohdassa mainituista olosuhteista, hylätä hakemuksen ilmeisen perusteettomana sen jälkeen, kun se on tutkittu asianmukaisesti ***ja perusteellisesti.***

7. Jäsenvaltiot voivat jäljempänä 28 artiklassa tarkoitettuja perusteettomia turvapaikkahakemuksia koskevissa tapauksissa, joihin pätee jokin 6 kohdassa mainituista olosuhteista, hylätä hakemuksen ilmeisen perusteettomana sen jälkeen, kun se on tutkittu asianmukaisesti.

Tarkistus 234

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

27 artikla – 8 kohta

Komission teksti

8. Jäsenvaltioiden on asetettava kohtuulliset määräajat päätöksen tekemiselle 6 kohdan mukaisesti ensimmäiseen päätökseen liittyvissä menettelyissä.

Tarkistus

Poistetaan.

Tarkistus 235

Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi

27 artikla – 9 kohta

Komission teksti

9. Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen jättäminen henkilön tultua laittomasti maahan tai rajalle, kauttakulkualueet mukaan lukien, asiakirjojen puuttuminen tai väärin asiakirjojen käyttö eivät itsessään merkitse automaattista nopeutetun tutkintamenettelyn käyttöä.

Tarkistus

9. Kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen jättäminen henkilön tultua laittomasti maahan tai rajalle, kauttakulkualueet mukaan lukien, asiakirjojen puuttuminen **maahan tultaessa** tai väärin asiakirjojen käyttö eivät itsessään merkitse automaattista nopeutetun tutkintamenettelyn käyttöä.

Perustelu

Turvapaikanhakijoiden voi olla pakko poistua lähtömaasta väärin tai väärennetyin matkustusasiakirjoin. Maahantulon jälkeen heidän on kuitenkin kerrottava turvapaikkaviranomaiselle oikea identiteettinsä. Vainon kohteeksi joutuminen voidaan todeta vain, mikäli tiedetään hakijan identiteetti ja kansallisuus. Suuren turvallisuusriskin muodostaa sellaisten henkilöiden maassaolo, joiden identiteettiä ei ole yhteistyöstä kieltäytymisen vuoksi voitu selvittää.

Tarkistus 236

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

29 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) jokin muu maa, joka ei ole jäsenvaltio, katsotaan 31 artiklan mukaisesti hakijan kannalta ensimmäiseksi turvapaikkamaaksi;

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 237

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

29 artikla – 2 kohta – c alakohta

Komission teksti

c) jokin muu maa, joka ei ole jäsenvaltio, katsotaan 32 artiklan mukaisesti hakijan kannalta turvalliseksi kolmanneksi maaksi;

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 238

Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi

29 artikla – 2 kohta – d alakohta

Komission teksti

d) hakija on tehnyt samanlaisen hakemuksen saatuaan lainvoimaisen päätöksen;

Tarkistus

d) hakija on tehnyt seuraavan hakemuksen 2 artiklan pa kohdan mukaisesti;

Or. en

Tarkistus 239

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

30 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei asetuksen (EY) N:o .../.... [Dublin-asetus] 5 artiklasta muuta johdu.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 240

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

31 artikla – 1 kohta

Komission teksti

Tietty valtio voidaan katsoa tietyn kansainvälistä suojelua hakevan kannalta ensimmäiseksi turvapaikkamaaksi, jos:

- a) hänet on tunnustettu tässä valtiossa pakolaiseksi ja tämän suojelun perusteet ovat hänen osaltaan edelleen voimassa, tai
- b) hän kuuluu tässä valtiossa muuten riittävän suojelun piiriin, palauttamiskiellon periaate mukaan luettuna,
edellyttäen että hänet otetaan takaisin tähän valtioon.

Tarkistus

Tietty valtio voidaan katsoa tietyn kansainvälistä suojelua hakevan kannalta ensimmäiseksi turvapaikkamaaksi, jos:

- a) hänet on tunnustettu tässä valtiossa pakolaiseksi ja tämän suojelun perusteet ovat hänen osaltaan edelleen voimassa, tai
- b) hän kuuluu tässä valtiossa muuten riittävän suojelun piiriin, palauttamiskiellon periaate mukaan luettuna,

Or. en

Tarkistus 241

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi

31 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti

Tarkistus

b) hän kuuluu tässä valtiossa muuten riittävän suojelun piiriin, palauttamiskiellon periaate mukaan luettuna,

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 242

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi
31 artikla – 2 kohta**

Komission teksti

Tarkistus

Soveltaessaan ensimmäisen turvapaikkamaan käsitettä kansainvälistä suojelua hakevan omaan tilanteeseen jäsenvaltiot voivat ottaa huomioon 32 artiklan 1 kohdan.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 243

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi
32 artikla**

Komission teksti

Tarkistus

Turvallisen kolmannen maan käsite
1. Jäsenvaltiot voivat soveltaa turvallisen kolmannen maan käsitettä vain, jos toimivaltaiset viranomaiset ovat vakuuttuneita siitä, että kansainvälistä suojelua hakevaa kohdellaan asianomaisessa kolmannessa maassa seuraavien periaatteiden mukaisesti:
a) hakijan henki tai vapaus ei ole uhattuna hänen rotunsa, uskontonsa,

Poistetaan.

kansallisuutensa, tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumisensa tai poliittisten mielipiteidensä vuoksi;

b) direktiivissä [..././EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] määritellyn vakavan haitan vaaraa ei ole;

c) noudatetaan Geneven yleissopimuksen mukaista palauttamiskiellon periaatetta;

d) noudatetaan kieltoa, jonka mukaan hakijaa ei saa poistaa maasta kansainvälisen oikeuden vastaisesti, jonka mukaisesti taataan oikeus suojeluun kidutukselta tai julmalta, epäinhimilliseltä tai halventavalta kohtelulta; ja

e) on olemassa mahdollisuus hakea pakolaisasemaa ja saada pakolaiseksi tunnustettuna Geneven yleissopimuksen mukaista suojelua.

2. Turvallisen kolmannen maan käsitteen soveltamisessa on noudatettava kansallista lainsäädäntöä, johon kuuluu:

a) säännöksiä, joiden mukaan kansainvälistä suojelua hakevan ja asianomaisen kolmannen maan välillä on oltava yhteys, jonka perusteella hänen olisi aiheellista matkustaa tähän maahan;

b) säännöksiä menettelyistä, joita noudattaen toimivaltaiset viranomaiset voivat vakuuttua siitä, että turvallisen kolmannen maan käsitettä voidaan soveltaa tiettyyn maahan tai tiettyyn hakijaan. Näihin menettelyihin on kuuluttava asianomaisen maan turvallisuuden tapauskohtainen arviointi yksittäisen hakijan kannalta ja/tai maiden määrittäminen kansallisella tasolla yleensä turvallisiksi.

c) kansainvälisen oikeuden mukaisia säännöksiä, joiden nojalla voidaan yksilöllisesti tutkia, onko asianomainen kolmas maa turvallinen tietyn hakijan kannalta ja joiden nojalla hakija voi vähintään kiistää turvallisen kolmannen maan käsitteen soveltamisen sillä

perusteella, että asianomainen kolmas maa ei ole turvallinen hänen omassa tilanteessaan. Hakijalla on myös oltava mahdollisuus kiistää a alakohdassa tarkoitettu yhteys asianomaiseen kolmanteen maahan.

3. Pannessaan täytäntöön yksinomaan tähän artiklaan perustuvan päätöksen, jäsenvaltioiden on:

a) ilmoitettava asiasta hakijalle; ja

b) annettava hänelle asiakirja, jossa kolmannen maan viranomaisille ilmoitetaan kyseisen maan kielellä, että hakemuksen sisältöä ei ole tutkittu.

4. Jos kolmas maa ei salli kyseisen kansainvälistä suojelua hakevan saapua alueelleen, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hän pääsee tutkintamenettelyyn II luvun peruseriaatteiden ja takeiden mukaisesti.

5. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle säännöllisesti maat, joihin tätä käsitettä sovelletaan tämän artiklan säännösten mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 244
Nadja Hirsch

Ehdotus direktiiviksi
32 artikla – 1 kohta

Komission teksti

Tarkistus

1. Jäsenvaltiot voivat soveltaa turvallisen kolmannen maan käsitettä vain, jos toimivaltaiset viranomaiset ovat vakuuttuneita siitä, että kansainvälistä suojelua hakevaa kohdellaan asianomaisessa kolmannessa maassa seuraavien periaatteiden mukaisesti:

Poistetaan.

a) hakijan henki tai vapaus ei ole uhattuna hänen rotunsa, uskontonsa,

kansallisuutensa, tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumisensa tai poliittisten mielipiteidensä vuoksi;

b) direktiivissä [...]/EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] määritellyn vakavan haitan vaaraa ei ole;

c) noudatetaan Geneven yleissopimuksen mukaista palauttamiskiellon periaatetta;

d) noudatetaan kieltoa, jonka mukaan hakijaa ei saa poistaa maasta kansainvälisen oikeuden vastaisesti, jonka mukaisesti taataan oikeus suojeluun kidutukselta tai julmalta, epäinhimilliseltä tai halventavalta kohtelulta; ja

e) on olemassa mahdollisuus hakea pakolaisasemaa ja saada pakolaiseksi tunnustettuna Geneven yleissopimuksen mukaista suojelua.

Or. de

Perustelu

Tavoitteena on toteuttaa yhteinen eurooppalainen turvapaikkajärjestelmä. Siksi turvallisen kolmannen maan käsite on määriteltävä yhdenmukaisesti kaikissa jäsenvaltioissa.

Tarkistus 245
Nadja Hirsch

Ehdotus direktiiviksi
32 artikla – 2 kohta

Komission teksti

Tarkistus

2. Turvallisen kolmannen maan käsitteen soveltamisessa on noudatettava kansallista lainsäädäntöä, johon kuuluu:

Poistetaan.

a) säännöksiä, joiden mukaan kansainvälistä suojelua hakevan ja asianomaisen kolmannen maan välillä on oltava yhteys, jonka perusteella hänen olisi aiheellista matkustaa tähän maahan;

b) säännöksiä menettelyistä, joita noudattaen toimivaltaiset viranomaiset voivat vakuuttua siitä, että turvallisen kolmannen maan käsitettä voidaan soveltaa tiettyyn maahan tai tiettyyn hakijaan. Näihin menettelyihin on kuuluttava asianomaisen maan turvallisuuden tapauskohtainen arviointi yksittäisen hakijan kannalta ja/tai maiden määrittäminen kansallisella tasolla yleensä turvallisiksi.

c) kansainvälisen oikeuden mukaisia säännöksiä, joiden nojalla voidaan yksilöllisesti tutkia, onko asianomainen kolmas maa turvallinen tietyn hakijan kannalta ja joiden nojalla hakija voi vähintään kiistää turvallisen kolmannen maan käsitteen soveltamisen sillä perusteella, että asianomainen kolmas maa ei ole turvallinen hänen omassa tilanteessaan. Hakijalla on myös oltava mahdollisuus kiistää a alakohdassa tarkoitettu yhteys asianomaiseen kolmanteen maahan.

Or. de

Tarkistus 246
Nadja Hirsch

Ehdotus direktiiviksi
32 artikla – 3 kohta

Komission teksti

Tarkistus

3. Pannessaan täytäntöön yksinomaan tähän artiklaan perustuvan päätöksen, jäsenvaltioiden on:

Poistetaan.

- a) ilmoitettava asiasta hakijalle; ja**
- b) annettava hänelle asiakirja, jossa kolmannen maan viranomaisille ilmoitetaan kyseisen maan kielellä, että hakemuksen sisältöä ei ole tutkittu.**

Or. de

Tarkistus 247
Nadja Hirsch

Ehdotus direktiiviksi
32 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. Jos kolmas maa ei salli kyseisen kansainvälistä suojelua hakevan saapua alueelleen, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hän pääsee tutkintamenettelyyn II luvun peruseriaatteiden ja takeiden mukaisesti.

Poistetaan.

Tarkistus

Or. de

Tarkistus 248
Nadja Hirsch

Ehdotus direktiiviksi
32 artikla – 5 kohta

Komission teksti

5. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle säännöllisesti maat, joihin tätä käsitettä sovelletaan tämän artiklan säännösten mukaisesti.

Poistetaan.

Tarkistus

Or. de

Tarkistus 249

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
33 artikla

Komission teksti

Kolmansien maiden kansallinen määrittäminen turvallisiksi alkuperämaiksi

1. Jäsenvaltiot voivat pitää voimassa tai

Poistetaan.

Tarkistus

antaa lainsäädäntöä, jonka mukaan jäsenvaltio voi liitteen II mukaisesti kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten tutkintaa varten määrittää turvalliset maat kansallisesti.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava tämän artiklan mukaisesti turvallisiksi määritettyjen kolmansien maiden tilanteen säännöllisestä uudelleentarkastelusta.

3. Tämän artiklan mukaisen arvioinnin siitä, onko maa turvallinen alkuperämaa, on perustuttava useisiin tietolähteisiin ja erityisesti muilta jäsenvaltioilta, Euroopan turvapaikka-asioiden tukivirastolta, YK:n pakolaisasiain päävaltuutetulta, Euroopan neuvostolta sekä muilta alan keskeisiltä kansainvälisiltä järjestöiltä saatuihin tietoihin.

4. Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi maat, jotka ne määrittävät turvallisiksi alkuperämaiksi tämän artiklan mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 250
Nadja Hirsch

Ehdotus direktiiviksi
33 artikla

Komission teksti

Tarkistus

Kolmansien maiden kansallinen määrittäminen turvallisiksi alkuperämaiksi

Poistetaan.

1. Jäsenvaltiot voivat pitää voimassa tai antaa lainsäädäntöä, jonka mukaan jäsenvaltio voi liitteen II mukaisesti kansainvälistä suojelua koskevien hakemusten tutkintaa varten määrittää turvalliset maat kansallisesti.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava tämän artiklan mukaisesti turvallisiksi määritettyjen kolmansien maiden tilanteen säännöllisestä uudelleentarkastelusta.

3. Tämän artiklan mukaisen arvioinnin siitä, onko maa turvallinen alkuperämaa, on perustuttava useisiin tietolähteisiin ja erityisesti muilta jäsenvaltioilta, Euroopan turvapaikka-asioiden tukivirastolta, YK:n pakolaisasiain päävaltuutetulta, Euroopan neuvostolta sekä muilta alan keskeisiltä kansainvälisiltä järjestöiltä saatuihin tietoihin.

4. Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi maat, jotka ne määrittävät turvallisiksi alkuperämaiksi tämän artiklan mukaisesti.

Or. de

Perustelu

Tavoitteena on toteuttaa yhteinen eurooppalainen turvapaikkajärjestelmä. Siksi turvallisen kolmannen maan käsite on määriteltävä yhdenmukaisesti kaikissa jäsenvaltioissa.

Tarkistus 251

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi
34 artikla**

Komission teksti

Tarkistus

Turvallisen alkuperämaan käsite

Poistetaan.

1. Kolmas maa, joka on määritetty turvallisiksi alkuperämaaksi tämän direktiivin säännösten mukaisesti, voidaan hakemuksen yksilöllisen tutkinnan jälkeen katsoa turvallisiksi alkuperämaaksi tietyille hakijalle

ainoastaan, jos:

a) hakija on tämän maan kansalainen, tai

b) hakija on kansalaisuudeton henkilö ja tämä maa on hakijan aiempi asuinmaa,

c) ja jos hakija ei ole esittänyt mitään vakavia perusteita sille, että tätä maata ei voitaisi katsoa hänen nimenomaisessa tilanteessaan turvalliseksi alkuperämaaksi, minkä johdosta hänet voitaisiin määrittellä pakolaiseksi tai henkilöksi, joka voi saada toissijaista suojelua, direktiivin [.../..EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] mukaisesti.

2. Jäsenvaltioiden on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä yksityiskohtaisista säännöistä ja menettelyistä, jotka koskevat turvallisen alkuperämaan käsitteen soveltamista.

Or. en

Tarkistus 252

Nadja Hirsch

Ehdotus direktiiviksi

34 artikla

Komission teksti

Tarkistus

Turvallisen alkuperämaan käsite

Poistetaan.

1. Kolmas maa, joka on määritetty turvalliseksi alkuperämaaksi tämän direktiivin säännösten mukaisesti, voidaan hakemuksen yksilöllisen tutkinnan jälkeen katsoa turvalliseksi alkuperämaaksi tietyille hakijalle ainoastaan, jos:

a) hakija on tämän maan kansalainen, tai

b) hakija on kansalaisuudeton henkilö ja tämä maa on hakijan aiempi asuinmaa,

c) ja jos hakija ei ole esittänyt mitään vakavia perusteita sille, että tätä maata ei voitaisi katsoa hänen nimenomaisessa tilanteessaan turvalliseksi

alkuperämaaksi, minkä johdosta hänet voitaisiin määritellä pakolaiseksi tai henkilöksi, joka voi saada toissijaista suojelua, direktiivin [...]/EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] mukaisesti.

2. Jäsenvaltioiden on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä yksityiskohtaisista säännöistä ja menettelyistä, jotka koskevat turvallisen alkuperämaan käsitteen soveltamista.

Or. de

Perustelu

Tavoitteena on toteuttaa yhteinen eurooppalainen turvapaikkajärjestelmä. Siksi turvallisen kolmannen maan käsite on määriteltävä yhdenmukaisesti kaikissa jäsenvaltioissa.

Tarkistus 253
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
35 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti

2. Voidakseen tehdä päätöksen 29 artiklan 2 kohdan d alakohdassa tarkoitetun kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen ottamisesta tutkittavaksi jäsenvaltiot voivat soveltaa tämän artiklan 3 kohdassa tarkoitettua erityismenettelyä, kun henkilö tekee kansainvälistä suojelua koskevan myöhemmän hakemuksen:

Tarkistus

2. Tehdäkseen päätöksen kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen ottamisesta tutkittavaksi jäsenvaltiot voivat soveltaa tämän artiklan 3 kohdassa tarkoitettua erityismenettelyä, kun henkilö tekee kansainvälistä suojelua koskevan myöhemmän hakemuksen:

Or. de

Tarkistus 254
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
35 artikla – 2 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) sen jälkeen kun aiempi hakemus on peruutettu **23 artiklan** mukaisesti;

Tarkistus

a) sen jälkeen kun aiempi hakemus on peruutettu ***tai siitä on luovuttu 23 tai 24 artiklan*** mukaisesti;

Or. de

Tarkistus 255
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Ehdotus direktiiviksi
35 artikla – 2 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) sen jälkeen kun aiempi hakemus on peruutettu 23 artiklan mukaisesti;

Tarkistus

a) sen jälkeen kun aiempi hakemus on peruutettu ***tai siitä on luovuttu*** 23 artiklan mukaisesti;

Or. en

Tarkistus 256
Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi
35 artikla – 2 kohta – 1 a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

Myöhemmän hakemuksen kohdalla jäsenvaltiot voivat poiketa 7, 9, 11 ja 18 artiklan mukaisista velvoitteistaan, koska ne täytettiin jo aiemman menettelyn tapauksessa.

Or. en

Tarkistus 257
Sophia in 't Veld

Ehdotus direktiiviksi
35 artikla – 6 kohta

Komission teksti

Tarkistus

6. Jäsenvaltiot voivat päättää jatkaa hakemuksen tutkintaa vain, jos asianomainen hakija ei hänestä itsestään riippumattomista syistä saanut aiemmassa menettelyssä osoitetuksi tämän artiklan 3, 4 ja 5 kohdassa tarkoitettuja tilanteita, erityisesti käyttämällä oikeuttaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin 41 artiklan nojalla.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 258
Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi
35 artikla – 8 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti

Tarkistus

8. Jos henkilö *sen jälkeen, kun on olemassa 29 artiklan 2 kohdan d alakohtaan perustuva lainvoimainen päätös myöhemmän hakemuksen tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten puuttumisesta tai lainvoimainen päätös myöhemmän hakemuksen hylkäämisestä perusteettomana*, jättää samassa jäsenvaltiossa uuden kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen ennen kuin palauttamispäätös on pantu täytäntöön, kyseinen jäsenvaltio voi

8. Jos henkilö jättää samassa jäsenvaltiossa uuden kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen ennen kuin palauttamispäätös on pantu täytäntöön, kyseinen jäsenvaltio voi

Or. en

Tarkistus 259
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
35 artikla – 8 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

Komission teksti

8. Jos henkilö sen jälkeen, kun *on olemassa 29 artiklan 2 kohdan d alakohtaan perustuva lainvoimainen päätös myöhemmän hakemuksen tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten puuttumisesta tai lainvoimainen päätös myöhemmän hakemuksen hylkäämisestä perusteettomana*, jättää samassa jäsenvaltiossa uuden kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen ennen kuin palauttamispäätös on pantu täytäntöön, kyseinen jäsenvaltio voi

Tarkistus

8. Jos henkilö sen jälkeen, kun *ensimmäistä hakemusta koskeva menettely on päätetty* 2 kohdan mukaisesti, jättää samassa jäsenvaltiossa uuden kansainvälistä suojelua koskevan hakemuksen, *jonka perusteella ei tehdä tässä artikkelissa tarkoitettuja lisäselvityksiä*, ennen kuin palauttamispäätös on pantu täytäntöön, kyseinen jäsenvaltio voi

Or. de

Perustelu

Jotta menettelyt olisivat tehokkaampia ja nopeampia, nopeutettua menettelyä olisi voitava soveltaa jo toisen eikä vasta kolmannen tutkittavaksi ottamisen edellytykset täyttämättömän hakemuksen jälkeen.

Tarkistus 260
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
35 artikla – 8 kohta – 1 alakohta – b alakohta

Komission teksti

b) soveltaa hakemukseen tämän artiklan *ja 29 artiklan* mukaista tutkittavaksiottamismenettelyä; ja/tai

Tarkistus

b) soveltaa hakemukseen tämän artiklan mukaista tutkittavaksiottamismenettelyä; ja/tai

Or. de

Perustelu

Myöhemmän hakemuksen tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten tutkimista ei saa rajoittaa. Jos näin tehdään, aiheutuu väistämättä perusteettomia viiveitä, lisäkustannuksia ja oleskelulupien pidennyksiä.

Tarkistus 261

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
35 artikla – 9 kohta

Komission teksti

Tarkistus

9. Jos henkilö, josta tehty siirtopäätös on pantava asetuksen (EY) [.../...] [Dublin-asetus] mukaisesti täytäntöön, antaa lisäselvityksiä tai tekee myöhemmän hakemuksen siirtävässä jäsenvaltiossa, asetuksessa (EY) [.../...] [Dublin-asetus] määritellyn vastuussa olevan jäsenvaltion on tutkittava kyseiset lisäselvitykset tai myöhemmät hakemukset tämän direktiivin mukaisesti.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 262

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi
36 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – a a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

a a) vaatia hakijaa esittämään uudet tiedot kohtuullisen määräajan kuluessa siitä, kun hän on itse ne saanut;

Or. de

Perustelu

Hakijoilla olisi edelleen oltava velvollisuus esittää uudet tiedot kohtuullisen ajan kuluessa. Jos hakija viivyttää tietojen esittämisessä, hänen uskottavuutensa kärsii, ja syntyy epäily menettelyn viivyttämisestä.

Tarkistus 263
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
36 artikla – 2 kohta – 1 alakohta – b alakohta

Komission teksti

b) sallia alustavan tutkinnan suorittaminen pelkästään kirjallisen aineiston perusteella ilman henkilökohtaista puhuttelua **35 artiklan 7 kohdassa tarkoitettuja tapauksia lukuun ottamatta.**

Tarkistus

b) sallia alustavan tutkinnan suorittaminen pelkästään kirjallisen aineiston perusteella ilman henkilökohtaista puhuttelua.

Or. de

Tarkistus 264

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
37 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti

1. Jäsenvaltiot voivat säätää II luvussa esitettyjen peruseriaatteiden ja takeiden mukaisesti menettelyistä, joita noudattaen jäsenvaltion rajalla tai kauttakulkualueilla **voidaan** ratkaista

Tarkistus

1. Jäsenvaltiot voivat säätää II luvussa esitettyjen peruseriaatteiden ja takeiden mukaisesti menettelyistä, joita noudattaen jäsenvaltion rajalla tai kauttakulkualueilla **määrittävät viranomaiset voivat** ratkaista

Or. en

Tarkistus 265
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
37 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) hakemuksen sisältö **27 artiklan 6 kohdan mukaisessa nopeutetussa menettelyssä.**

Tarkistus

b) hakemuksen sisältö.

Perustelu

Hakemuksen sisällön osalta ei voida rajoittaa 27 artiklan 6 kohdan mukaiseen nopeutettuun menettelyyn, sillä rajamenettelyissä on kyse muiden tehtävien täyttämisestä.

Tarkistus 266

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi
37 artikla – 2 kohta**

Komission teksti

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitetuissa menettelyissä päätökset tehdään kohtuullisessa ajassa. Jos päätöstä ei ole tehty neljän viikon kuluessa, hakijan on annettava tulla kyseisen jäsenvaltion alueelle, niin että hänen hakemuksensa voidaan käsitellä tämän direktiivin muiden säännösten mukaisesti.

Tarkistus

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitetuissa menettelyissä päätökset tehdään kohtuullisessa ajassa ***ja kun nämä kolmannen maan kansalaiset tai ilman kansalaisuutta olevat henkilöt ovat majoitettuina rajan tai kauttakulkuvyöhykkeen lähistöllä olevassa paikassa.*** Jos päätöstä ei ole tehty neljän viikon kuluessa, hakijan on annettava tulla kyseisen jäsenvaltion alueelle, niin että hänen hakemuksensa voidaan käsitellä tämän direktiivin muiden säännösten mukaisesti.

Tarkistus 267

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi
38 artikla**

Komission teksti

Eurooppalainen turvallisen kolmannen maan käsite

Tarkistus

Poistetaan.

1. Jäsenvaltiot voivat säätää, että turvapaikkahakemusta ja hakijan turvallisuutta hänen nimenomaisessa tilanteessaan ei tutkita tai ei tutkita kokonaan II luvun mukaisesti, jos toimivaltainen viranomainen on tosiseikkojen perusteella todennut, että kansainvälistä suojelua hakeva laittomasti pyrkii tulemaan tai on tullut kyseisen jäsenvaltion alueelle 2 kohdassa tarkoitettusta turvallisesta kolmannesta maasta.

2. Kolmatta maata voidaan pitää turvallisena kolmantena maana 1 kohdan soveltamiseksi ainoastaan, jos:

a) se on ratifioinut Geneven yleissopimuksen maantieteellisistä rajoituksista ja noudattaa sen määräyksiä;

b) se noudattaa lakisäätteistä turvapaikkamenettelyä; ja

c) se on ratifioinut ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamisesta tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen ja noudattaa sen määräyksiä, tehokkaita oikeussuojakeinoja koskevat vaatimukset mukaan luettuina.

3. Asianomaisten jäsenvaltioiden on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä 1 kohdan säännösten täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista menettelyistä ja näiden säännösten perusteella tehtyjen päätösten seurauksista palauttamiskiellon periaatteen mukaisesti sekä tämän artiklan soveltamista koskevista poikkeuksista humanitaarisista tai poliittisista syistä tai kansainvälisestä julkisoikeudesta johtuvista syistä.

4. Pannessaan täytäntöön yksinomaan tähän artiklaan perustuvan päätöksen asianomaisten jäsenvaltioiden on:

a) ilmoitettava asiasta hakijalle; ja

b) annettava hänelle asiakirja, jossa kolmannen maan viranomaisille

ilmoitetaan kyseisen maan kielellä, että hakemuksen sisältöä ei ole tutkittu.

5. Jos turvallinen kolmas maa ei ota takaisin turvapaikanhakijaa, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hän pääsee tutkintamenettelyyn II luvun peruseriaatteiden ja takeiden mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 268
Nadja Hirsch

Ehdotus direktiiviksi
38 artikla – 2 kohta – c a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

c a) neuvosto on määrittänyt sen turvalliseksi kolmanneksi maaksi 3 kohdan mukaisesti.

Or. de

Perustelu

Tavoitteena on toteuttaa yhteinen eurooppalainen turvapaikkajärjestelmä. Siksi turvallisen kolmannen maan käsite on määriteltävä yhdenmukaisesti kaikissa jäsenvaltioissa.

Tarkistus 269
Nadja Hirsch

Ehdotus direktiiviksi
38 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

2 a. Neuvosto hyväksyy määräenemmistöllä komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan yhteisen luettelon kolmansista maista, jotka katsotaan turvallisiksi kolmansiksi maiksi 1 kohdan soveltamiseksi, tai muuttaa tällaista

luettelo.

Or. de

Perustelu

Tavoitteena on toteuttaa yhteinen eurooppalainen turvapaikkajärjestelmä. Siksi turvallisen kolmannen maan käsite on määriteltävä yhdenmukaisesti kaikissa jäsenvaltioissa.

Tarkistus 270
Nadja Hirsch

Ehdotus direktiiviksi
38 artikla – 5 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

5 a. Jäsenvaltiot, jotka ovat määrittäneet kolmansia maita turvallisiksi maiksi 1 päivänä joulukuuta 2005 voimassa olleen kansallisen lainsäädännön mukaisesti ja 2 kohdan a, b ja c alakohdassa asetettujen vaatimusten perusteella, voivat soveltaa 1 kohtaa näihin kolmansiin maihin, kunnes neuvosto on hyväksynyt 3 kohdan mukaisen yhteisen luettelon.

Or. de

Perustelu

Tavoitteena on toteuttaa yhteinen eurooppalainen turvapaikkajärjestelmä. Siksi turvallisen kolmannen maan käsite on määriteltävä yhdenmukaisesti kaikissa jäsenvaltioissa.

Tarkistus 271

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
40 artikla – 1 kohta – 2 alakohta – b alakohta

Komission teksti

b) kun kerätään tietoja yksittäisestä tapauksesta kansainvälisen suojeleaseman uudelleenarkintaa varten, niitä ei hankita vainoavilta osapuolilta tai vakavan haitan aiheuttajilta tavalla, jonka seurauksena nämä saisivat suoraan tietää, että asianomainen henkilö on kansainvälistä suojele saava, jonka asemaa harkitaan uudelleen, eikä myöskään tavalla, jolla vaaranettaisiin asianomaisen henkilön ja hänestä riippuvaisten henkilöiden ruumiillinen koskemattomuus tai hänen alkuperämaassa vielä asuvien perheenjäsentensä vapaus ja turvallisuus.

Tarkistus

b) kun kerätään tietoja yksittäisestä tapauksesta kansainvälisen suojeleaseman uudelleenarkintaa varten, niitä ei hankita vainoavilta osapuolilta tai vakavan haitan aiheuttajilta tavalla, jonka seurauksena nämä saisivat suoraan ***tai epäsuorasti*** tietää, että asianomainen henkilö on kansainvälistä suojele saava, jonka asemaa harkitaan uudelleen, eikä myöskään tavalla, jolla vaaranettaisiin asianomaisen henkilön ja hänestä riippuvaisten henkilöiden ruumiillinen koskemattomuus tai hänen alkuperämaassa vielä asuvien perheenjäsentensä vapaus ja turvallisuus.

Or. en

Tarkistus 272
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
40 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. Tämän artiklan 1, 2 ja 3 kohdasta poiketen jäsenvaltiot voivat päättää, että ***kansainvälinen suojeleasema*** lakkaa lain perusteella olemasta voimassa, jos ***kansainvälistä suojele saava*** on yksiselitteisesti luopunut ***kansainvälistä suojele saavaksi*** tunnustamisesta.

Tarkistus

4. Tämän artiklan 1, 2 ja 3 kohdasta poiketen jäsenvaltiot voivat päättää, että ***pakolaisasema*** lakkaa lain perusteella olemasta voimassa, jos ***on kyse direktiivin [...]/.../ EY [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] 11 artiklan 1 kohdan a–d alakohdan mukaisesta lakkaamisesta tai jos pakolainen*** on yksiselitteisesti luopunut ***pakolaiseksi*** tunnustamisesta.

Or. de

Tarkistus 273
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
41 artikla – 1 kohta – b a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

b a) päätökseen olla jatkamatta 35 ja 36 artiklan mukaisen myöhemmän hakemuksen tutkintaa;

Or. de

Tarkistus 274
Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi
41 artikla – 3 kohta

Komission teksti

Tarkistus

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitettut tehokkaat oikeussuojakeinot sisältävät ***sekä tosiseikkojen että oikeudellisten seikkojen*** tutkimisen kaikilta osin, ***myös kansainvälisen suojelun tarpeen ex nunc - tutkimisen direktiivin [.././EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] mukaisesti***, ainakin muutoksenhakumenettelyissä ensimmäisessä oikeusasteessa.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitettut tehokkaat oikeussuojakeinot sisältävät tutkimisen kaikilta osin, ainakin muutoksenhakumenettelyissä ensimmäisessä oikeusasteessa.

Or. en

Tarkistus 275
Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi
41 artikla – 5 kohta

Komission teksti

Tarkistus

5. Tämän artiklan 1 kohdassa säädetyt oikeussuojakeinot vaikuttavat siten, että hakijat saavat jäädä asianomaisen jäsenvaltion alueelle odottamaan asiansa ratkaisua, tämän kuitenkin rajoittamatta ***6 kohdan*** soveltamista.

5. Tämän artiklan 1 kohdassa säädetyt oikeussuojakeinot vaikuttavat siten, että hakijat saavat jäädä asianomaisen jäsenvaltion alueelle odottamaan asiansa ratkaisua, tämän kuitenkin rajoittamatta ***6 ja 7 kohdan*** soveltamista.

Or. en

Tarkistus 276
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
41 artikla – 5 kohta

Komission teksti

5. Tämän artiklan 1 kohdassa säädetyt oikeussuojakeinot vaikuttavat siten, että hakijat saavat jäädä asianomaisen jäsenvaltion alueelle odottamaan asiansa ratkaisua, tämän kuitenkin rajoittamatta 6 kohdan soveltamista.

Tarkistus

5. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, että tämän artiklan 1 kohdassa säädetyt oikeussuojakeinot vaikuttavat siten, että hakijat saavat jäädä asianomaisen jäsenvaltion alueelle odottamaan asiansa ratkaisua, tämän kuitenkin rajoittamatta 6 kohdan soveltamista.

Or. de

Tarkistus 277

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
41 artikla – 6 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

6. Kun kyseessä on 27 artiklan 6 kohdan mukaisessa nopeutetussa menettelyssä tehty päätös tai 29 artiklan 2 kohdan d alakohdan mukainen päätös tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten puuttumisesta eikä kansallisessa lainsäädännössä ole säädetty oikeudesta jäädä jäsenvaltion alueelle odottamaan muutoksenhaun tulosta, tuomioistuimella on oltava valtuudet ratkaista joko hakijan pyynnöstä tai omasta aloitteestaan, saako hakija jäädä jäsenvaltion alueelle.

Tarkistus

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 278
Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi
41 artikla – 6 kohta – 1 alakohta

Komission teksti

6. Kun kyseessä on 27 artiklan 6 kohdan mukaisessa nopeutetussa menettelyssä tehty päätös ***tai 29 artiklan 2 kohdan d alakohdan mukainen päätös tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten puuttumisesta*** eikä kansallisessa lainsäädännössä ole säädetty oikeudesta jäädä jäsenvaltion alueelle odottamaan muutoksenhaun tulosta, tuomioistuimella on oltava valtuudet ratkaista joko hakijan pyynnöstä tai omasta aloitteestaan, saako hakija jäädä jäsenvaltion alueelle.

Tarkistus

6. Kun kyseessä on 27 artiklan 6 kohdan mukaisessa nopeutetussa menettelyssä tehty päätös eikä kansallisessa lainsäädännössä ole säädetty oikeudesta jäädä jäsenvaltion alueelle odottamaan muutoksenhaun tulosta, tuomioistuimella on oltava valtuudet ratkaista joko hakijan pyynnöstä tai omasta aloitteestaan, saako hakija jäädä jäsenvaltion alueelle.

Or. en

Tarkistus 279
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
41 artikla – 6 kohta

Komission teksti

6. Kun kyseessä on ***27 artiklan 6 kohdan mukaisessa nopeutetussa menettelyssä tehty päätös tai 29 artiklan 2 kohdan d alakohdan mukainen päätös tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten puuttumisesta*** eikä kansallisessa lainsäädännössä ole säädetty oikeudesta jäädä jäsenvaltion alueelle odottamaan muutoksenhaun tulosta, tuomioistuimella on oltava valtuudet ratkaista joko hakijan pyynnöstä tai omasta aloitteestaan, saako hakija jäädä jäsenvaltion alueelle.

Tarkistus

6. Kun kyseessä on

- a) 27 artiklan 6 kohdan mukaisessa nopeutetussa menettelyssä tehty päätös,***
- b) päätös hakemuksen tutkittavaksi***

ottamista koskevien edellytysten ilmeisestä puuttumisesta 27 artiklan 7 kohdan perusteella,

c) päätös hakemuksen tutkittavaksi ottamista koskevien edellytysten puuttumisesta 29 artiklan 2 kohdan a tai d alakohdan perusteella,

d) päätös olla jatkamatta 35 ja 36 artiklan mukaisen myöhemmän hakemuksen tutkintaa tämän direktiivin II luvun mukaisesti,

e) kieltävä päätös hakemuksen ottamisesta uudelleen tutkittavaksi sen jälkeen, kun tutkinta on keskeytetty 23 ja 24 artiklan nojalla,

f) 37 artiklan mukaisessa menettelyssä tehty päätös,

g) päätös jättää hakemus tutkimatta 38 artiklan nojalla,

eikä kansallisessa lainsäädännössä ole säädetty oikeudesta jäädä jäsenvaltion alueelle odottamaan muutoksenhaun tulosta, tuomioistuimella on oltava valtuudet ratkaista joko hakijan pyynnöstä tai, mikäli asiasta on säädetty kansallisessa lainsäädännössä, omasta aloitteestaan, saako hakija jäädä jäsenvaltion alueelle.

Tätä kohtaa ei sovelleta 37 artiklassa tarkoitettuihin menettelyihin.

Or. de

Perustelu

Periaatteellinen lykkäävä vaikutus ei ole asianmukainen yksittäistapauksissa. Toimivaltaisilla tuomioistuimilla on oltava keinot ratkaista yksittäistapauksia tapauksen mukaan. Tuomioistuinten olisi voitava päättää lykkäävästä vaikutuksesta tapauskohtaisesti.

Tarkistus 280
Ernst Strasser

Ehdotus direktiiviksi
41 artikla – 6 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

6 a. Kun kyseessä on hakemus, jota ei 29 artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti oteta tutkittavaksi ja johon liittyy voimassa oleva karkotusmääräys, jäsenvaltiot eivät voi antaa hakijan odottaa oikeussuojamenettelyn tulosta alueellaan.

Or. en

Tarkistus 281
Monika Hohlmeier

Ehdotus direktiiviksi
41 artikla – 7 kohta

Komission teksti

Tarkistus

7. Jäsenvaltioiden on sallittava hakijan jäädä alueelleen odottamaan 6 kohdassa tarkoitetun menettelyn tulosta.

7. Jäsenvaltioiden on sallittava hakijan jäädä alueelleen odottamaan 6 kohdassa tarkoitetun menettelyn tulosta;
poikkeuksen voivat muodostaa myöhemmät hakemukset, joiden tutkintaa ei jatketa 35 ja 36 artiklan mukaisesti, mikäli on tehty direktiivin 2008/115/EY 3 artiklan 1 kohdan 4 alakohdassa tarkoitettu palauttamispäätös, ja 38 artiklan mukaisessa menettelyssä tehdyt päätökset, jos asiasta on säädetty kansallisessa lainsäädännössä.

Or. de

Tarkistus 282
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi
41 artikla – 9 kohta

Komission teksti

Tarkistus

9. ***Jäsenvaltioiden on säädettävä*** määräajasta, jonka kuluessa 1 kohdassa

9. ***Jäsenvaltiot voivat säätää*** määräajasta, jonka kuluessa 1 kohdassa tarkoitetun

tarkoitettuna tuomioistuimen on tutkittava määrittävän viranomaisen päätös.

tuomioistuimen on tutkittava määrittävän viranomaisen päätös.

Or. de

Perustelu

Koska tuomioistuimet ovat riippumattomia, ei voida vahvistaa sitovaa määräaika niiden päätöksille.

Tarkistus 283

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi

45 artikla

Komission teksti

Komissio toimittaa viimeistään [...] Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa ja tekee tarvittaessa ehdotuksia sen muuttamisesta. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kaikki kertomuksen laatimiseen tarvittavat tiedot. Kertomuksen esitettyään komissio laatii vähintään **viiden** vuoden välein Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa.

Tarkistus

Komissio toimittaa viimeistään [...] Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa ja tekee tarvittaessa ehdotuksia sen muuttamisesta. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kaikki kertomuksen laatimiseen tarvittavat tiedot. Kertomuksen esitettyään komissio laatii vähintään **kahden** vuoden välein Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa.

Or. de

Perustelu

Avoimuussyistä komission olisi annettava parlamentille ja neuvostolle kertomus kahden vuoden välein.

Tarkistus 284

Georgios Papanikolaou, Simon Busuttil

Ehdotus direktiiviksi

45 artikla

Komission teksti

Komissio toimittaa viimeistään [...] Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa ja tekee tarvittaessa ehdotuksia sen muuttamisesta. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kaikki kertomuksen laatimiseen tarvittavat tiedot. Kertomuksen esitettyään komissio laatii vähintään viiden vuoden välein Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa.

Tarkistus

Komissio toimittaa viimeistään [...] Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta **ja kustannuksista** jäsenvaltioissa ja tekee tarvittaessa ehdotuksia sen muuttamisesta. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kaikki kertomuksen laatimiseen tarvittavat tiedot **ja rahoitustiedot**. Kertomuksen esitettyään komissio laatii vähintään viiden vuoden välein Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioissa.

Or. en

Tarkistus 285
Nadja Hirsch

Ehdotus direktiiviksi
46 artikla – 2 alakohta

Komission teksti

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin 27 artiklan 3 kohdan noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään [**kolmen** vuoden kuluttua siitä päivästä, kun direktiivi on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä]. Niiden on viipymättä toimitettava komissiolle kirjallisina nämä säännökset sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuustaulukko.

Tarkistus

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin 27 artiklan 3 kohdan noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään [**kahden** vuoden kuluttua siitä päivästä, kun direktiivi on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä]. Niiden on viipymättä toimitettava komissiolle kirjallisina nämä säännökset sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuustaulukko.

Or. de

Tarkistus 286

Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta

Ehdotus direktiiviksi
Liite II

Komission teksti

Tarkistus

Turvallisten alkuperämaiden määrittäminen 33 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi
Tiettyä maata voidaan pitää turvallisena alkuperämaana, jos oikeudellisen tilanteen, demokraattisen järjestelmän puitteissa tapahtuvan lainsäädännön soveltamisen ja yleisen poliittisen tilanteen perusteella voidaan osoittaa, että maassa ei yleisesti eikä jatkuvasti esiinny vainoa sellaisena kuin se määritellään direktiivin [.../EY] [aseman määrittelyä koskeva direktiivi] 9 artiklassa eikä kidutusta tai epäinhimillistä tai halventavaa kohtelua tai rankaisemista eikä kansainvälisen tai kansallisen aseellisen selkkauksen aiheuttamaa mielivaltaisen väkivallan uhkaa.
Arvioitaessa maan turvallisuutta on otettava huomioon muun muassa se, missä määrin annetaan suojelua vainolta ja huonolta kohtelulta, seuraavien seikkojen perusteella:
a) maan asiaa koskeva lainsäädäntö ja sen soveltamistapa;
b) ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä eurooppalaisessa yleissopimuksessa ja/tai kansalaisyhteiskuntaoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevassa kansainvälisessä yleissopimuksessa ja/tai kidutuksen vastaisessa yleissopimuksessa määrättyjen oikeuksien ja vapauksien noudattaminen, erityisesti niiden oikeuksien noudattaminen, joista eurooppalaisen yleissopimuksen 15 artiklan 2 kohdan mukaisesti ei voida poiketa;
c) Geneven yleissopimuksen mukaisen palauttamiskiellon periaatteen noudattaminen;
d) tehokas oikeussuojajärjestelmä niiden henkilöiden suojaamiseksi, joiden kyseisiä oikeuksia ja vapauksia on loukattu.

Poistetaan.

